

- 界語書店
刊書籍
- la Esp. Movado . . . \$ 0.10
 - akaro . . . 0.60
 - Davidov k La . . . 0.42
 - En Esperanto . . . 1.10
 - no . . . 0.40
 - no . . . 0.35
 - literaturo . . . 0.30
 - 新讀本 . . . 0.30
 - 文典 . . . 0.45
 - Esp. Vortaro . . . 2.25
 - Spirito . . . 0.30
 - Vila pedelo . . . 0.15
- 刊新書
- Esp-Eng. Dict. . . \$ 6.00
 - g-Esp. Diction. . . 2.10
 - Esp-Eng. Pocket Dict. . . 2.00
 - 世和字典 . . . 0.70
 - 模範字典正編 . . . 1.20
 - 模範字典續編 . . . 0.60
 - . . . 0.20
 - . . . 1.10
 - in Esperanto . . . 1.30
 - or Infanoj . . . 1.20
 - . . . 0.28
 - . . . 0.22
 - de Esperanto . . . 1.10
 - Legolibro . . . 0.55
 - Zan.enhot . . . 0.70
 - Krestomatio . . . 2.65
 - 讀本 . . . 0.33
 - . . . 1.05
 - . . . 0.55
 - as la amikoj d . . . 0.66
 - pondoj . . . 1.20
 - kaj Rimaro . . . 0.20
 - esperanta . . . 1.35
 - 第 1 卷 . . . 0.10
 - 第 2 卷 . . . 0.10
 - . . . 0.25
 - . . . 0.60
 - erson I . . . 1.60
 - erson II . . . 1.60
 - erson III . . . 1.60
 - . . . 0.35
 - . . . 0.0
 - . . . 0.30
 - . . . 0.32
 - . . . 0.20
 - . . . 0.45
 - . . . 0.35

La Mondo 世界

SENDIPENDA ORGANO DE ESPERANTO-MOVADO EN ĈINIO. MONATA. ILUSTRITA

Dua Jaro N-roj
2-3 (15 16)
Feb-Mar., 1934.

Aĵres Redakcia k Administracia: P. O. Box 274, Shanghai, Ĉinio.
上海郵局信箱二七四號
Jarabono: Sep Respond-kuponoj por Eksterlandanoj.
每月一期, 大洋五分; 全年五角, 郵費在內.

第二年 第二·三號
(總第十五·十六號)
一九三四年 二·三月

Ĉinio, la Venonta Batalkampoj

Depost la komenco de la mond-kononomia krizo oni jam multe parolis pri la venonta mondmilito. Dum pasintaj jaroj, kiam Manĉurio k Mongolio falis en la manon de Japana Imperio k la du grandaj internaciaj konferencoj malsukcesis, oni certigis la proksimiĝon de la mondmilito. Hodiaŭ oni eĉ jam eksentis la eksplodon de ĝi.

Neniam la situacio internacia estas tiel grava k konfuza kiel hodiaŭ. Oni trovas ĉiutage en ĵurnalo nur la novaĵojn pri rearmigo, pligrandigo de armeoj, pluaj konstruadoj de militŝipoj k aeroplanoj, internaciaj kompletoj, sekretaj agadoj de spiono, k la persekutadoj de amasoj kontraŭmilitaj. Per ĉi tiuj faktoj,

oni jam pensas ke la granda milito ne nur alvenos baldaŭ, sed, ŝajnas, jam alveni de nun.

Tamen nun la scenego de la granda tragedio jam ŝanĝiĝis. Ĝi ne estas plu Eŭropo dividita, nek Balkanio, la politika vulkano de Eŭropo, eĉ la centra Eŭropo ne estas tiel danĝera loko kiel orienta Azio. La nuna batalkampoj ja estas inter la okcidenta bordo de Pacifika Oceano k la dezerto de centra Azio. Jen Ĉinio estas la vera batalkampoj de venonta milito.

Jam delonge japana imperio preptis ataki Sovetion. La restoracio de "reg' regado", la tiel nomata "mongolia sendependa movado", la pilfortigo de japana influo en Fukieno post la disfalo de la 19a Armeo, ĉiuj tiuj faktoj pravas ke la japana militagado kontraŭ Sovetio estas nun tute matura k samtempe la milito inter Japanio k Usono estas ankaŭ neevitebla.

Feliĉe estas ke dank' al la sukceso de socialisma konstruado, Sovetio jam estas tute preta, spirite k materiale, por defendi la laboristan landon kontraŭ japana imperio. Timante la spiritan k materialan forton de Sovetio, Japanio eble prokrastos la militon, sed tio neniam signifas ke ĝi jam vekigis el sia ŝonĝo de kontraŭ-sovetia aventuro.

Tiam la usona, eĉ la britia imperioj aliĝos verŝajne al la milito kontraŭ Japanio. Ĉu Usono k Britio empatias kun Sovetio k Ĉinio? Ne, tute ne. La vero estas ke, Usono k Britio ambaŭ volas anstataŭi Japanion okupi la vastan ĉinan merkatan k ekstermi la ĉinan nacian liberigadon. Tial ili devas venki sian konkuranton: Japanion.

Lastatempe la usonaj deputitoj akceptis grandegan programon de militŝipa konstruado. La anglaj militŝip-komandantoj kunvenis en Singaporo. La ĵurnalo informis pri la kompleto kontraŭ angla generalo Allenby, kiu estis sur sia vojaĝo al ekstremoriento. Oni do povas kredi ke la konflikto inter japana k anglo-saksonaj imperioj estas neiam tiel akuta kiel hodiaŭ.

La granda atako kontraŭsovetia en norda Ĉinio k la milito sur ĉina maro inter diversaj imperioj ne estas nur kredebla, sed estas jam tute neevitebla. Tamen oni neniam forgesu la ĉinan revoluciajn amasojn, kies vera forto estas ofte ignorita, sed estas la sola forto kiu prezigos ĉiujn imperiojn k premantojn. Baldaŭ estos la atesto ĉu tio estas prava.

De D. S. Tai.

Adiau, Samideano Fedorĉak!

Antaŭ 4 monatoj vi venis al ni kiel la unua gasto de ŜEL k ni kun granda gojo vin akceptis. Je la unua vido mi trovis vin tre interesa homo k pli poste mi rimarkis vian seriozecon, ŝparemon, honestecon k laboremon — karakterojn kiujn mi ege ŝatas. Vi restis ĉe ni ne kiel gasto, sed bona laboranto k konsilanto. Ĉion vi faris, eĉ la tre bagatelan, kiun multaj opinias ne meriti siajn manojn. Multe vi riproĉis k konsilis, ĉiam tre severe k akre,



Fedorĉak 同志

sed vere samideane. Tiajn severajn riproĉojn k konsilon ne povus doni indiferenta gasto k ankaŭ ne povus akcepti la sinjoraj esp-istoj, al kiuj plaĉas nur la flataĉo. Via seriozece plene montris en tio, ke vi ĉiam entuziasme gvidis la kurson, helpis la komencantojn, ĉiujfoje ĉeestis nian teo-kunsidon k insiate parolis nin esp-o.

Speciale profundan impreson donis al ni via lastfoja parolado ĉe la teokunsido. Vi plufoje riproĉis nin ke ni ne ĉiam parolas esp-o, k konsilis ke ni laboru diligente, organizu k aranĝu la tutan aferon bone. Vi diris ke eble ni vin malŝatas pro via multfoja riproĉo. Jes, kara samideano, ni devas malkaŝe konfesi antaŭ vi honesta ke ni ja iomete vin malŝatas. Sed, sciu, samideano, tio estas nur la diablo en ni, la dia flako de nia koro ja vin amas k estimas, ja pretas tutekore vian konsilon akcepti k memori.

Tre ĝuste vi rimarkis ke ĝenerale ĉinoj havas malbonajn karakterojn, ili estas neseriozaj, malkuraĝaj, ili laboron ne ŝatas k organizi

關於「讀者意見表」

到現在為止, 我們已接到一百以上的讀者寄來的「讀者意見表」。對於讀者的嘉許與指摘, 我們一樣地感謝!

在寄來的表格中, 我們發見有些讀者的過於謙遜: 「我學習世界語還只幾個月, 無從發表意見」, 或是「學識淺陋, 不敢批評」, 於是把對於「世界」內容的批評空白着不填。

另一些讀者, 以為不應以個人的好惡, 來左右編輯的方針, 以致「世界」只能適應少數人的要求。

我們想像: 在多數尚未填寫「讀者意見表」的讀者中, 大概也有不少抱着以上兩種意見的。因此, 我們覺得有在這裡說明一下的必要。

第一種謙遜, 我們認為是不必要的。「世界」樂意做每一個中國世界語者的友人, 而「世界」讀者中最大多數是初學的同志 (甚至有些是剛開始或正要開始學習的)。「世界」是以初學同志為主要 (雖不是全部) 對象的, 所以特別願意知道這些同志的意見。中國世界語同志中初學者也佔着多數, 如果「世界」忽視了這點, 不啻喪失了它的最大的意義的。

第二種意見, 也是過慮。「世界」準備滿足多數讀者的要求, 就須知道每個讀者的意見。因為只有每個讀者的「個人的好惡」的總和, 才是全體讀者的公意。「世界」願意接受讀者的公意, 因為只有這樣才能使它滿足多數讀者的要求。

由衷的嘉許, 果然是對於我們的鼓勵。然而更令我們感謝的是: 直率的指摘! 我們要求的是: 讀者大眾的嚴厲的批評!

如有尚未填寫的同志, 我們要求他即日填寫。已把表格遺失或未收到的同志, 請用明信片通知, 當即補奉。

「世界」編輯部

每月文選

La Mondo Febras

Dum kvar jaroj daŭras la kruela krizo¹ de kapitalisma mondo. Tiu krizo ĵetis en mizerregon² de malsataj kaj senlaboreco milionajn amasojn de laboruloj. Sed ĉu la regantoj ne zorgas³ pri mildiĝo de la krizo? Jes ili zorgas, sed . . . per kiuj rimedoj!

Kun ĉiu tago pli kaj pli disvolviĝas⁴ ekonomia milito inter kapitalistaj ŝtatoj. Ĉiu ŝtato penas akiri novajn merkatojn, samtempe⁶ fermante⁷ siajn merkatojn por la konkurantoj⁸. Tiucele⁹ valuta milito¹⁰, nuligo¹¹ de komercaj traktatoj¹², kredita premo¹³, estas pli kaj pli aplikata¹⁴ en la interŝtataj¹⁵ rilatoj.

Dum kelkaj monatoj daŭras furioza "teksindustria¹⁶ milito" inter Anglio kaj Japanio. Tiu lasta¹⁷ bojkotas hindan¹⁸ kotonon. Hindio bojkotas japaniajn teksaĵojn¹⁹. La dogana konflikto²⁰ akiris tiom akrajn formojn, ke japana ĵurnalo "Nici-Nici"²¹ skribis pri ĝi: "Tiamaniero²² en esenco estas ĉiam komenciĝanta²³ milito!"

En latina Ameriko²⁴ okazas "kredita milito"²⁵ inter Usono kaj Anglio. Usono forpuŝas²⁶ Anglion de sur ĉiuj latin-amerikaj merkatoj, per pruntoj²⁷ subigante²⁸ al sia kontrolo²⁹ la respublikojn de Suda Ameriko. Tiu ĉi milito jam akceptis formon³⁰ de kelkaj militaj interpuŝiĝoj³¹, kiujn partoprenis³² ne la imperialistaj gigantoj, sed iliaj marionetoj³³: Bovilio³⁴ kaj Paragvajo³⁵, kiuj en militagoj³⁶ jam perdis 6000 homojn, Peruo³⁷ kaj Kolumbio.³⁸

Batalo por la merkatoj ĉiam pli klare akceptas karakteron³⁹ de batalo por redivojo⁴⁰ de la mondo. Tial, samtempe kun la milito ekonomia okazas furioza pligrandigo de armigoj⁴¹, okazas preparado⁴² de la nova imperialisma milito, per kiu imperialistoj opinias mildigi la nunan krizon.

Piiprofundiĝas⁴³ la ĉefa en kapitalisma mondo kontraŭdiro⁴⁴—inter Anglio kaj Usono. Grave⁴⁵ pliakutiĝis⁴⁶ la batalo inter Anglio kaj Japanio pro influo⁴⁷ en regionoj de Pacoceanio.⁴⁸ Tiu ĉi tri ŝtatoj pleje⁴⁹ konkuradas⁵⁰ en sia armigado⁵¹, precipe sur maro. Laŭ la Vaŝingtona kaj Londona traktatoj⁵² inter Usono, Anglio kaj Japanio estas fiksita⁵³ la proporcio⁵⁴ kiu permesas al Japanio konstrui nur 6 militŝipojn,⁵⁵ dum la unuaj⁵⁶ du ŝtatoj rajtas konstrui por 10 militŝipoj. Sed ili rapidas superi tiujn ĉi limojn. Japanio asigis 570 milionojn da jenoj⁵⁷ por pligrandigo de sia militŝiparo⁵⁸ kaj komencis konstruado⁵⁹ de 40 novaj militŝipoj. Usono projektas konstrui 32 militŝipojn, asignante⁶⁰ 235 milionojn da dolaroj, Anglio—25 novajn kroziŝipojn⁶¹ krom aliaj tipoj⁶² de militŝipoj. Vasta plano de Usono—la kvinjara⁶³ plano de pacoceana milito—projekto konstruon de 150 militŝipoj.

Usona ĵurnalo "New-York Herald" skribis: "Ni bezonas militon pli kruelan, ol la milito antaŭaj, alie⁶⁴ n revenos al barbareco"⁶⁵.

Responde al tio japanaj ĵurnaloj krias: "Ni ne postrestos⁶⁶ Amerikon".

En Malproksima Oriento daŭras ofensivo⁶⁷ de japana imperialismo en Ĉinio kaj preparado al plej ribastaj militoj kaj aneksadoj⁶⁸. Anglia imperialismo per armita forto⁶⁹ subpremas⁷⁰ amasajn ribelojn de tutaj provincoj en Hindio. Ĉe Kubo⁷¹ disvolviĝas batalo kontraŭ usona imperialismo.

Transiro⁷² de ŝtatpotenco⁷³ en Germanio al faŝistoj multe pli-

ne lertas. Ankaŭ inter ni esp-istoj estas homoj laborevitemaj k organizan vivon ne ŝatantaj. Kiongrade tiuj s-ancoj devas rugiĝi⁷⁴ antaŭ vi, s-ano, hodo senlaca k energioplens!

Baldaŭ vi forveturos, s-ano, pli k pli malproksimiĝos de ni, sed via amikeco restos en ni ĉiam plintirniĝanta, via personeco restos por ni modelo!

Adiaŭ, s-ano! Nin ne forgesu! Ne forgesu doni al ni konsilon per letero! Ne forgesu verki iom pri via vojaĝimpresso por nia gazeto! Ĉion de vi, s-ano, ni bonekre akceptos.

Adiaŭ! s-ano! Bonvojaĝoj! Bonan sanon!

—Ĉ. Ĉen

Kolhoza Ĝojo

—Rikoltfesto en vilaĝo Nebug

Estis varma suna tago. Sur placo, sub blua ĉielo estis helaj makuloj—tabloj kovritaj per ruĝaj tablotukoj.

Jen komenciĝas solena plenkunsido¹ de Nebug-a vilaĝsoveto, dediĉita al la fino de rikoltkolekto.²

Kolhozo "Unuigo" plenumis ĉiuspecajn provizojn al la proleta ŝtato, finis rikoltojn de fruktoj, k jam estas kolektitaj aliaj specoj de agraraj produktoj.

Per mallongaj paroladoj prezidanto de la kolhozo, brigadestroj³ k funkciuloj de rajcentro⁴ sumigis ĉiujn enspezojn de la kolhozo, labortagojn, koston de ĉiu labortago k de persista laboro sur kolhozaj kampoj k en kolhozaj ĝardenoj.

Oni parolis multe, ĉar ĉiuj scias pri kiu necesas paroli.

Longan vojon trapasis la kolhozo "Unuigo". Batalo por labor-disciplino, sarkado, zorgo pri ĝardenoj, rikolt-kolektado—estis bolshevik batalaj tagoj por planoj.

Rezulte de la laboro estis rekompenco konsistanta el kilogramoj da frukto, legomoj, greno, kiuj baldaŭ plenis la provizejojn de kolhozanoj.

Labortago de la kolhozanoj⁵ estas alta. Ĉiu labortago donas al kolhozano 3 kgr.⁶ da maizo, 800 gram.⁷ da terpomo, 1 kgr. da frukto, 4 kgr. da legomo k 3 rubloj⁸ permone.⁹

Jen staras kolhozano Platono Kovalov. Li staras ĉe la tablo de prezidantaro k ridetas.

Platono havas familion el 3 personoj k lia laborkajereto notis 789 labortagojn.

Ricevos Kovalov 141 pudojn¹⁰ da maizo, 40 pudojn da terpomo, 60 pudojn da frukto, 260 pudojn da legomo, k 2,367 rublojn permone.

Bone laboris kolhozano Kovalov. Matenruĝojn li renkontis en kampo k subirantajn sunojn li akompanis ĉiuvespere kun laboro.

Multajn similaĵn Kovalov-jn havas la kolhozo, multaj bonaj laboruloj ricevas tiom, kiom ricevas li. Prezidanto de la kolhozo Jodorik je amikaj aplaŭdoj apaiŝis al tablo k nekapablante oratorii malfacile nur balbutis:

Ili por ni estas tre ĝojaj, la samaj atingoj.

Jes, kvazaŭ superakvego¹¹ torrentis la kolhoza ĝojo k ĝin deteni on, ne povis.

Longvice¹² staris tabloj en ekstremo de la placo ĉe plekt-barilo¹³ de kolhoza ĝardeno. Ĉe tabloj aŭdiĝis rido k ĝerado.

Nun la kolhozanoj tagmanĝas. Ĉs tabloj sidas malsamaĝuloj, de infanoj ĝis maljunuloj.

rapidigis la maturiĝprocedon¹⁴ de novaj internaciaj konfliktoj. Centra Eŭropo kaj Balkanoj¹⁵ prezentas¹⁶ eksplod-sarĝon¹⁷. Ĉeĥoslovakio¹⁸ timas, ke Hungario¹⁹ postulos Slovakion²¹ kaj Postkarpatan Ukrainion²². Rumanio²³ timas pretendojn de Hungario je unu el siaj provincoj. Italio minacas forpreni²⁴ de Jugoslavio²⁵ la bordojn de Adriatika Maro.²⁶

Tiu stato pli kaj pli memorigas²⁷ la cirkonstancojn antaŭ la mondmilito 1914. La tuta kapitalisma mondo transformiĝas²⁸ en armitan tendaron,²⁹ preparante novan sangbuĉadon³⁰ por la homaro.

(以下續18頁)

展望台

廣州世界語學會將出版月刊一種，定名為 Kantona Esperanto-azeto 預料該刊在廣州同志努力之下，必能放一異彩。該刊歡迎各地同志投稿，通信處：廣州郵箱八十八號

上海同志為提高技術水準起見，近組織研究會，名 Studrondo。此會於每星期日午下午三時—五時舉行。內容有集體通信，集體翻譯，證書及演講，每星期輪流舉行。第一次為集體通信，已於2月四日舉行，題目為「中國兒童生活」。參加者10餘人，均各預備充分材料。興味頗濃。

內容美形式並美之上海世界語學會機關報「綠光」，近以經費不敷暫停。海內外同志聞之當深致惋惜，而願其早日復刊也。

縱使世界語學會出版之「世界語半月刊」自47期起已擴充篇幅一倍，縱使同志之努力甚堪欽佩。惟吾人不當滿意，須盡速刊圖或改善其內容，儘量刊載生動有味之文，消息以吸引讀者。世界語音調之美觀，已為人所公認。四歐國家音樂會上常有世界語歌曲之表演，至於歌劇在東方則流行甚少。近因各地同志紛紛來函詢問，故深感集之之必要。聞上海同志 Hof 君現已搜集世界語新舊名歌約五十首，正在編集中，不久即得刊印，定名為 Elakto de famaj kantoj (L'Amundaj)。

安南世界語運動近頗發展，安南文世界語讀本亦已出版。而安南人士向來世界語之迫迫，尤於此事實中見之，即該讀本出版不久，即企欲新讀也。以世界語宣傳以吸引遊歷旅客之業已使美國內閣諸君 Otto Nonstadler-Stenor 大為滿意。言曰：用世界語

之成績遠超于吾人希望之上。分送於世界各地之世界語宣傳品所得之反響實為有力而持久。與國際世界語界密切聯絡對於國際旅行事業實有甚大重要性，此種重大性在吸引外人遊歷上當不能等閒視之。余身任美國遊歷事業之指導者，已毅然決定繼續此有效方法云。

日本勞動世界語運動年來頗受打擊，故工作殊少表現，即以前經常出版之 PEK-Servo (世界語通信) 亦久在停頓中。近見神戶出版之 Kobo-PEK-Servo 始知其工作已在恢復中。據該通信報導，日文世界語通信稿不久亦將復刊。

去年9月24日蘇聯世界語聯盟中委會 (CK SEU) 舉行全體會議于莫斯科。出席者除在莫斯科者外，有來自列寧格勒者，烏克蘭，北高加索等處之委員。議事日程有：Dresen 與 Incoort 報告 SEU 運動之現狀及其當前急務，Kolin skij 報告世界語運動在蘇聯各民族共同及各省之任務，Poikaminer 報告列

上海世界協會

本會定於五會會報一種(含寄本會會員。已出版，與已同時寄奉，會員。

上海世界協會

徵求 1934

會章備 通信員 上海郵箱二 老會員請 新會員獻

請定閱

“媽

上海媽社文

上海郵箱二

另售定價每

全年十二份

郵費本埠

外埠

外埠

外埠

外埠

外埠

外埠

外埠

外埠

外埠

外埠

外埠

外埠

外埠

外埠

Junuloj de l' Novepoko

Floros denove sur ĉi-lando,
Kiam venos printem' post frostvintro.
Post florado sur ĉi-ter' sterila,
Florante ankaŭ ekĝojos kor' mia.

Eh... he... jo! Mi, junul' floranta,—
Laboranto novepokon atendantanta.
Helĝos ĉi-strato malhela,
Kiam tagiĝos post nokt' malhela,

Al lum' kaj laborlok' de l' novepok'!
Eh... he... jo! Ni, junuloj de l' novepok',
—laborantoj ĉi-teron ĝorizontaj.

Mok II Sin

Premita poemo de korea tagĵurnalo "Ĉosen" okaze de ĝia
novjara literatura varbado. El la korea lingvo esperantigis.
—Ĉenmino

Varmega k satiga manĝaĵo volviĝas per vaporo. Bonaj rostaĵo
fruktaĵo, pomoj, k nuksoj.

Post la manĝo—muziko, danco, ludado k kantado.
Gaje sonas harmonikoj k akute vibras violono.

Kolĥozanoj dancas kolĥozan polkon. Eĉ maljunuloj ne povas stari
trankvile. Jen 70-jara maljunulino rememorige sian junecon starigaŝ
k flue ekdancas.

Ĉu ŝi, kiu travivis du carojn, kiu vidis sovaĝajn k almozulajn
vilaĝojn de cara Rusio... ĉu ŝi revis jam ke hodiaŭ ŝi partoprenas
la kolĥozan feston?

Ĉio ridetas en ŝi: de maljunaj okuloj ĝis la blanka, nova naztuko.
Jen grandronde venas kolĥozanoj k ekkantas. Multaj el ili
hodiaŭ estas premiitaj, ĉu per honor diplomoj, ĉu permone, ĉu per
bovidoj.

Gastoj el rajoncentro veturigas infanojn en aŭtomobiloj. En klubo
estas spektaklo.

Morgaŭ frumatene (ĉiuj brigadoj) venos labori. Ili venos ne oh—
ante sed gaje, simile kiel ili venis hodiaŭ por la festo, ĉar estas ĝoja
labori por si mem, per siaj propraj manoj por havigi al si bonan vivon.

Verkis labkoro de ĵurnalo "Udarnik"

(Ŝturmulo) k-do Iraŝcenko

Elrusigis Belakov Bazilo

- [註釋] 1. plen-kunsido 全體會議 2. rikolt-kolekto 收穫 3.
brigad-estroj (突擊隊隊長) 4. rajon-centro (rajono 區) 5. 集體農
場農民 6. kilogramo 之略 7. gramo 之略 8. 藍布 9. per-mon-e
10. 俄量名 11. Super-akv-ego 大水 12. long-vice 13. 籬 14. parto-
pren-as 參加 15. grand-ronde 大羣 16. honor-diplomo 獎狀 17.
指突擊隊 18. oh-ante 啞聲嘆氣 19. laborist-korespondanto 之略

雷格拉工人世界語大學之經驗, Spri-
dović 報告蘇聯語言科學院中的國際語
研究組織, 及1934年出版計劃。大會衡
量國際語進修動向及 SEU 工作之發展,
並通過重要提案多件。
IPE 近已組織語言委員會, 名 Inte-
rnacia Proleta Esperanta Lingvo
Komisiono, 簡稱 IPELK。IPELK 已
計劃研究幾個當務之急的國際語問題,
並已決定加緊編輯一完善的世界語世界
語字典, 此字典之質量及意識與 SAT
大字典為優。社社會經濟術語辭典之編
輯則委 SEU 言語委員會擔任。

SEU 言語委員會現正從事下列工
作: 「簡語之國際標準化與世界語作為
國際標準語的作用」由 (Dreezen 指導),
「世界語新字 (neologismo) 的批判」
由 (Demidjuk 及 Muravkin 指導), 「
世界語中的單接頭續尾語 (pseudofik-
so) 及其意義」由 (Muravkin 指導)。此
外該會又提出下列問題以供研討: 「民
族語中人造的因素」, 「國際輔助語底

語言學社會學的基礎」, 「在各言語潛
合過程中世界語的任務」, 「對於其他
國際語方案作解剖的批判」, 「在國際
語之發展與實踐中語法的應用」。

據「巴西世界語者」Brazilia Esp-
erantisto 所說, 全世界以 Zamenhof
為名之街道有 32。

去年10月22日舉行之國際博覽會聯
盟大會年會, 議決請各博覽會職員學習
世界語。

去年夏季(5月—8月), 在58份瑞典
報紙上, 共發表 337 篇關於世界語的文
章及消息。

將於今年3月8日開幕之里昂博覽會
已印就世界語指示, 風景畫片及封套。
請柬及一部份目錄亦將用世界語。

各國進步的世界語者教員組織「
國際進步世界語者教員聯盟」。其臨時
機關誌 La Torneo de Edukistoj 亦已出 2
期。據該誌自稱, 其主要任務為反對戰
爭與反宗教主義。

將有一國際世界語兒童刊物出現。

該刊將譯載各國兒童文學之精華並刊登
兒童作品。

日本工業化學會研究報告用語, 從
來是採用日, 英, 德, 法諸語的, 現已
把世界語列入, 作為報告用語。

「文學世界」社將出關於廣播無線電
的通信書一種, 名為 Nou ni jam ko
mprenas radion。作者為 Internacia
Radio Revuo 之一記者, 全書用對話
體裁, 插圖二百餘幅。世界語原稿在末
出版前已譯成十五國語言。

好萊塢明星 Marion Mars 數月來
研習世界語, 並準備拍攝世界語有聲電
影。

日人櫻光利一的小說「拿破崙與輪
船」(中文已譯出, 刊「文學」副刊號),
已譯成世界語, 應續刊於「日本世界語
會」(JEA) 的 La Esperantisto。

去年於荷蘭舉行的第九次國際機器
腳踏車競賽會的節目表, 有世界語, 荷
蘭語, 法語, 德語, 英語等數種文字,
而以世界語列為第一。

TRA LA MONDO

Burgario—La buĝeto de popola klerigo ĉiujare estiĝas pli k pli
malgranda procento de tuta ŝtatabuĝeto—14%. Ĉiam unu instruisto
instruas 50—60 k eĉ pli multe da lernantoj en unu ĉambro, dume 2,500
geinstruistoj restas senlaboraj (El TEPS No. 12)

Germanio—En Berlino ekzistas elektra roboto, kiu staras ĉe
stratangulo k direktas la homojn al diversaj vendejoj, konstruaĵoj ktp.
Ĝi povas korekte respondi al 180 diferencaj demandoj. (El Sciencia
Gazeto No. 12)

La faŝistoj ĉiam sendas siajn infanojn en la parkojn por spioni
kiu parolas malfavore pri la registaro. Per tia spionado oni arestias
multajn dum la lasta somero.

Por malebligi la loĝantojn aŭdi antifaŝismajn radio-disaŭdigojn el
Moskvo, Vienc ktp, la germana registaro ofte konfiskis la radiorece-
vilojn. En lernejoj, la faŝistaj instruistoj ĉiam demandas la infanojn
ĉu iliaj gepatroj posedas radio-aparaton k ion ilia aŭdas. Se la infano
kun infana naiveco diras ke la gepatroj aŭdas Internacian el Moskvo,
la instruisto raportas tion al polico k konfiskigas la aparaton. (El "El
Tria Regno")

Japanio—Estis arestitaj en lastjaro entute 6,500 revoluciuloj,
el kiuj 650 estis akuzitaj. (El Kobe PEK-Servo No. 1)

Lastatempe eduka ministroj eldonis novan legolibron por infanoj
de la unua klaso. En la libro abundas militistaj bildoj k frazoj, k unu
nura fabelo estas la rakonto de Momotaro, kiu invadis alilandon k
gajnis multajn trezorojn.

Ekde tiu ĉi jaro la militekzerco fariĝas deviga por ĉiu junulo (de
12-a ĝis 19-a). Tago ili laboras sub feŭda ekspluatado k vespere ili
devas ekzerco hombuĉadon. (El TEPS No. 12)

Sovetio—Kanal kiu kunligos du grandajn riverojn Volĝo k
Moskvo estas nun konstruata. Tiun kanalon oni nomas Kanalo
Volĝo-Moskva. La tuta longeco de la kanalo atingos 127 km (kilo-
metro). Ĝi estos konstruita en la fino de 1935 j. En la printempo de
1936, la unua ŝipo trapasos tiun kanalon Volĝo-moskvan. (El Sciencia
Gazeto No. 12)

Ukrainio—Oni finas la starigon de nova Luganska lokomotiv-
konstrua uzino, konstruita apud malnova lokomotivkonstrua uzino
"Oktoobra Revolucio". La nova uzino estos la plej granda lokomotiv-
konstrua entrepreno en Eŭropo; en la tuta mondo nur du uzinoj (en
Usono) havas proksimume egalan produktopovon. La Luganska uzino
produktos ĉiujare 1800 lokomotivojn, kiuj povas tiri kun granda
rapideco pezegajn var-trajnojn (2000-tunajn). (El "El Ruĝa Ukrainio")

El Sciencio—Abeloj ne povas vidi ruĝajn koloron, sed ili
povas vidi ultraviolajn lumradiojn nevideblajn de la homa okulo.

Germana inventisto, S-ro A. Rohrbach, projektas novan aeropl-
anon, kiu povas moviĝi antaŭen aŭ malantaŭen, aŭ resti senmova en la
aero, laŭ la plaĉo de la aviadisto.

Por maturigi verdajn bananojn oni metas ilin en temperaturo de
17—20 gradoj. Por pli rapida maturigo oni plialtigas la temperaturo de
jo 2 gradoj.

Eldonado de sciencaj libroj en Sovetio multe progresas. En 1910
j estis eldonataj 44 sciencaj libroj, dume en 1932 j 500 libroj. Laŭ
nombre da ekzempleroj de sciencaj libroj Sovetio jam en 1932 j post-
restigis Germanion, Francion, Brition, Italion k Usonon, ĉar estis
presataj pli ol 30 milionoj da ekzempleroj. La tuta eldonkvanto en
tiu ĉi jaro pligrandiĝos 3-4-oble kompare kun tiu de lastjaro. (El
Sciencia Gazeto)



→ 第 26 次世界語大會之 A.M.D.

編 辭典 預約 期

五月十五日 四月底即行 字均須新澆 細, 故需時 版期不得不 前。恐勞預 除分別專函 比聲明。 展期, 預約 止。遠道購 約者, 請速 免失此廉價

箱七三一號

書店

ondo

迎

稿

ondo

部

求

刊物

ĈINIO HURLAS

Lama-ismo Vivas

Generalo Lju-Ŭen-Hŭi, la De'end-komisisto ĉe Szeŭen-Sikan limoj telegrafiis al Nankin la 22an de jan., ke tibet-anoj (sub la influo de Britio) pligrandigis siajn trupojn laŭlonge de la okcidenta bordo de Kin-Ŝa Rivero kun evidenta celo nuligi la pacpaktan subskribitan lastsomere inter Nankin k Tĥibeto k reokupi la teritorion sur la orienta flanko de la rivero. Militpreparado por nova invado progresas, malgraŭ la morto de Dalaj Lama, la rapo te aldonas.

Imperialisma Konstruado

Estas informite ke japanaj trupoj jam konstruis remparojn k fortikaĵojn kun radio-stacioj k kazernoj ĉe diversaj trajeroj de Ĉina Muro k ĉe strategiaj punktoj en orienta Ĉahar. Ankaŭ ĉefvojoj kondukantaj al trajeroj de Ĉina Muro estas konstruataj en rapideco.

Krizo Ĉie

Onidire estis fermitaj pli ol 200 firmaoj en Ŝanhajo la finon de lasta jaro (laŭ luna kalendaro) pro bankroto, inter alia, 4-50 estas sur Nankin-Ru, la plej prospera strato en Ŝanhajo. En Tiencin, multaj fabrikoj, alumetaj k kotonaĵ, suferas sujerproduktadon k pretas tute senfunkcii aŭ maldandigi la produktadon. La-

boristoj estas eljetitaj straten aŭ pli malmulte pagitaj, k pro tio jam okazis konfliktoj inter laboristoj k kapitalo.

Importitaj Varoj Torentas

Lastjare en Ĉinon estis importitaj ĉ. 130, 000,000 meksikaj dolaroj da eksterlandaj varoj, dume da eksportitaj estis nur ĉ. 60,000,000 dolaroj.

Viktimoj Abundas

La teron suferintan superakvegon en Honan Provinco lastjare oni kalkulas je 709,050 Kvkm (kvadrata kilometro) da areo. Viktimoj estis 814,921.

Nova Kultur-organizo

Kun la celo starigi nacisman kulturon k la maldek-tran likvidi estas fondita la Federacio de Ĉina Kultur-movado sub la iniciato de kelkaj Kuomintang-komitatanoj.

Abonu,
Abonigu kaj
Kunlaboru al

La Mondo!!!

Ĝia kreskado
dependas vian helpon!

Enlanda Kroniko

* Estas fondita Studrondo de Ŝanhajaj esp-istoj. Ĝi kunvenas ĉiudimanche posttagmeze. Dekkelkaj esp-istoj partoprenas: kolektive studas, korespondas k tradukekzeras. La libro studata estas "Milito en Malproksima Oriento" verkita de Karl Radek. La unuan korespond-aĵon oni skribis pri la vivo de ĉinaj infanoj.

* Traduko de "Zamenhof" verkita de E. Dreezen estas sinsekve aperigata en "La Lumo de Esperanto". En n-ro 35, 36 de la sama gazeto estas kritiko al Novial, ĵus enkondukcita en Ĉinon fanfarone kiel taŭga internacia lingvo.

* Fondiĝ's esp-ista rondo en Ĉinan, la provinca ĉefurbo de Ŝantung. Aligintajn anojn oni kalkulas 23. Jam du vesperaj kursoj komenciĝis tie kun pli ol 50 kursanoj. La perspektivo de ties movado estas promesplena.

* Nova esp-kurso estas fondita en Tajuan, la ĉefurbo de provinco Ŝansi. 20 kursanoj aliĝis.

* Ke nia movado multe progresis en Ĉinio pravas la fakto ke en lastjaro estis disvenditaj 1,800 dolaroj da libroj de Ĉina E-p-Libroj.

* Aperos en majo la de k-t-o Ĉ. Ŝuŝi kompilita "Moderna Vortaro Ĉini-Esperanta", kiu likvidos la mankon de ĉiujpecca vortaro en Ĉinio. Ĝis nun oni devige uzas angla-esp-an aŭ japana-esp-an.

Lavisto k Po
Krimo de Fa
Portreto ...
Verda Parnas
AQ正傳 ...
Kulturo nacia
Kial Venkis I
Revolucio en
neo ...
La Himno
Trapaŝta D
Ĉinaj No
Pri la dua kv
La paŝoj de I
世界語四十
國際語問題
世界語叢談
世界語崔氏教
La Mondo 合
La Verdgnul
綠星章 (樂韻)

新出
上海卡德路

遷移

本會因原
海同學路大寸
不敷應用，乃
遷至上海卡
德路辦公。中
國學社，中國
已同遷入。
現規定為每
日十二時，下
星期日照常
休息，恐遠近
知，特此通告
上海世界

藝風

第二卷
目
野鼎.....
德里昂.....
踏土實用藝.....
現代藝術進.....
多看一點.....
上八洞神仙
意外的哀詠
妻的病.....
元代四大書
童年.....
不知名的男
僕.....
百家
倫敦藝信.....
我國有建設
必要.....
龍山淚痕.....
皇后在病中
野畫.....
烏語奇解.....
春底醞釀.....
上海法界
園男
嘔吐

世界論壇



我們的宣傳工作的弱點

——讀了「管見所及」之後——

教育、組織、宣傳，是世運的不可獨立的三方面。然中國現在的世運的發展是畸形的，教育，組織的工作極貧乏，而宣傳工作「過多」，因此，中國現在的世運是非常不健全的，雪塵君的「管見所及」，很直率地指摘了這個現象。

雪塵君意見第五點裏，說明了產生一個作為教育者與組織者的出版物的正常路徑，是很可寶貴的。這種刊物，一定可成為很好的宣傳刊物。

但中國世運的宣傳工作也是很不夠的。現代青年對於世界語迫切地需要着，而我們却只有無內容的一些文字宣傳，結果，當然不能號召廣大的青年們到我們的軍械下來。我們的宣傳工作上的弱點，在最近的根本英語論戰中很可以看出來。我們最感到缺乏的是有實力的戰士，雖然這次根本英語方面比我們還要缺乏，而且我們畢竟勝利了。

然而，我們決不能因此要求宣傳工作去俯就比較更落後的教育，組織工作。我們現在過多的僅是空洞的宣傳，現在宣傳工作的發展完全是表面的形式，而非實際。我們現有的刊物，很少有組織者與教育者的意義，都只是些無聊的東西。

所以，我們在接受雪塵君的幾點意見之外，應該注意到現在宣傳工作的同樣貧乏的真相，我們要糾正這無內容的宣傳，努力真能推進中國世運的宣傳工作。

——Siman

全國組織問題

關於全國組織的問題「希望」裏曾刊過下面幾篇文章：

1. Nacia Grupo 的必要和其任務 (Tikos)
2. 關於組織全國世界語總會問題 (梁叔仁)
3. 關於組織全國世界語學會 (樂嘉焯) (均見二卷八九期)
4. 怎樣組織全國的總會 (Tikos) (見二卷十期)
5. Nacia Grupo 的組織問題和其產生方式 (Tikos) (見二卷十二期)

其中(1)分析我國世運的現狀及其消沉的原因，而指出全國組織的必要，並謀給全國組織八項任務。八項任務為：一、提高一般學者的世界語程度，使之可以實用。二、組織各 Izoleta 的同志。三、產生新的地方團體，在「生地」裏播種世界語的種子。四、出版書籍和有指導作用的刊物。五、和地方團體分工合作，使地方團體的工作單純而有效。六、對全國作有計劃的運動。七、舉辦富有宣傳，實用學習性質的 Nacia Kongreso。此外作更進一步和着想：八、由總會來產生一個語言委員會，站在東方人的立場來守衛並發揚世界語的優點。並作各種非西方人所能代謀的工作，使世界語能適合於東方人的生活，亦使東方人能於利用世界語。

(4)便是根據(1)的分析和其所指出的任務作為綱領，而擬定 Nacia Grupo 的組織系統。大要係採用 SAT 的組織方式。會員以個人為單位，最高決定權操之於會員總投票。執行機關為執行委員會。此執委會由全體會員選出之評議員會推定。執委會之下設常務委員會。此外又有獨立之語言委員會。

(5)提出兩種產生 Nacia Grupo 的方式。一種是由當時最有中心組織性的 SEA 改組而成。上海地方團體另行組織。一種是由幾個地方團體發起，在各團體中商訂定章程，徵求會員。待有相當數量，在會員最多之處召集大會，通過會章並推定評議員之候選人。一面選

一臨執委會辦理總投票事宜。待評議員會總投票產生即由評議員會開始工作，而將臨時執委會取消。Tikos 當時為漢口世界語學會所推定為全國總團體問題之代表，故該三文作為該會之正式主張向其他團體提出。

(2)的意見是以各地方的不論多少的個人所形成的「小組」，「研究的集團」——「踏綠團」——為單位而結成省區世界語學會。學會才是對外運動的重心。再由省區世界語學會結成中國世界語聯合會。他主張隸屬關係應當非常嚴明，而且名稱都應全國統一。

(3)的主張和(2)的相仿。以各地方團體(可有附屬小團體)和各獨立小團體為單位而形成全會。

至於當時 SEA 的意見，也同意黃登生同志的主張，由 SEA 來改組。但因 SEA 缺乏「有充分時間能負責辦事之人材」，故此事便不能不暫時擱置。筆者當時也曾主張先設個各地方團體聯合辦事處(或會?)這樣的組織(其性質與全國組織略有不同)，以求易于實現，一面也可以此為基礎而促進全國組織之產生，但也未得他處同志之贊同。(參閱二卷十一期上海來信)

以上是當時的討論情形。今如世界的編者之所望，我給它提要如上。但是我希望有興味於此的同志最好去查原文。

現在我再來略述拙見。

我覺得這個問題，可從三方面來討論，(一)如何組織(二)如何產生，(三)如何生存。一般人多只談到(一)而很少談到(二)，這如世界編者所說未免空泛。這現象在希望時代也是如此。但是(三)其實也並不次要於(二)。因為在希望的時代，對於(二)雖已略有一致的見解，然而仍舊不能實現者，蓋因無法生存耳。

SEA 當時不敢改組為全國組織，實乃恐怕徒然掛塊招牌，名不副實而已。倘使當時 SEA 有足夠的人才和財力，則全國組織問題該早就可以解決。不過全國組織雖成立，但其成績如何則又是另一問題了。

價書

特「上海世
會員起見，
會員特價
供會員諸君
購限於已
費之會員
計算。特
種以一册
聲明會員
券。

ondingvo
(書史)
\$ 4.40
\$ 7.20

t-Hungario
之 133 日)
\$.40
\$ 2.10

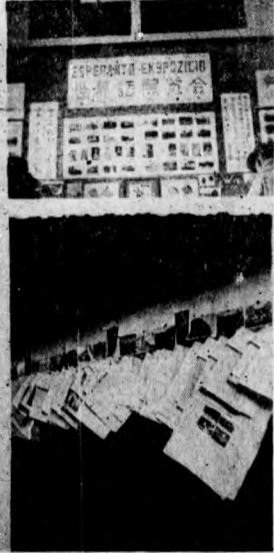
(比利士文
册)
\$ 5.50

ta Bibliot-
合訂本，
等四篇)
\$.60
\$ 3.00

第二輯精
卡)
\$.60
\$ 3.00

literaturo

Dua
Esperanto-
Ekspozicio
en
Sanhajo
21/I/1934



nano'k Do-
Legendoj
Eklektaj no-
agra galero
kizilbro
Sohle-
noveloj
noveloj
Orientaj fa-
Firmo de
kolindas
Noveloj
Insulo de
Farbaraj
ano de l'
rvokapa-
ybout
每種定
價 \$ 0.85
deklaracio
jo
1.70

書店
4號

ndo
訂本
三號止
無折扣
不再版
處

書店
四號

我們應當知道，當時的SEA和現在的SEL雖然均為地方團體，但其規模和工作範圍，却顯然表示出以全國組織自居的傾向。這一個事實我們應當清楚認識。所以事實上SEA和SEL都是以一個地方團體而試去擔任全國組織的任務的。它們之得到各地同志的擁護是因為它們曾擔任起全國組織的任務。而它們之終覺力不勝任(SEL也已有此種現象)，則因為在名義上究竟向非全國中心組織，不能得到各地同志之普遍的援助。所以一方面因為力有不逮，全國組織成立不起來；一方面也因為並非全國組織，無法集中組織以增厚力量。

以現在的情形和「希望」時代相比，我可以指出下面兩個特點。(一)當時的SEA的能力不及現在的SEL。所以就力量而論，現在的SEL改組為全國組織，比當時的SEA為容易。(二)但是當時的SEA改組為全國組織必無反對之人，現在SEL可就不然。因為現在的SEL有SEA和它競爭。SEL雖很得各地同志的擁護，然而它的存在，在SEA方面是頗引起了相當的反感。所以因改組問題而引起的可能的malagrablo是值得我們的注意的。

我以為產生的方式，自以將改SES組為最妥便。因為如此，我們可以不必先組織籌備機關。但在決定改組之前應先徵求各地方團體和zotliaj的同志們的意見。如我們能隨知大多數的同志表示擁護，而且尤其是SEL會員之外的同志表示擁護，則我們便可決定由SEL改組，而不必再有什麼顧慮了。

在我的眼中，SEL之改組，在本質上無異是從有實(自然不十分充份)無名改為有名有實。從此可名正言順去組織全國同志，增厚力量，俾可易于負起現在未居其名的全國組織應負的任務；從此把組織方式改得合於實際工作的需要，而解除了現在的實際工作和組織形態間的矛盾。

至于組織的方式我以為仍舊可以把筆者在「希望」所發表的兩篇文章作為討論的基礎。因為目下地方團體尚未十分普遍，完全以團體為單位不很可能。又因為交通的不便會員大會無法召集，總會的最高權力不能不屬之于總投票。

只有地方團體和總組織的系統關係，我還得說一些。

凡加入總會的地方團體應為其每個會員付會費加入于總會。此種會費應較一般不入地方團體的會員為廉，其相差之數，蓋即作為津貼地方團體之費用。地方團體應受總會之指導。如其幹部與總會發生衝突，得召集該地方會員會解決之。如會員會仍與總會相衝突，得由總投票解散之，而由接受總會指導之會員改組成立。

凡不願加入總會的地方團體的會員也可以個人地加入總會。

Tikos 14. I. 34.

關於全國組織的意見

的確，要把今後全國世界語的基礎鞏固起來，非要把全國世界語者的意見統一起來，動向一致起來，力量集中起來不可。而要辦到這一層，非先有全國組織不可。

我以為中國現在所有世界語者，恐怕有着個人的和團體的兩種，一種是團體世界語者，一種是個人世界語者(沒有加入世界語團體的)。這兩種目前將以那一種作產生總會的分子呢？因為各地以往已有各種世界語團體組織，這些團體對於世界語運動已發生不少力量和關係。把這些已有的力量集中起來，把這些已有的關係連結起來，當然是再輕便沒有的。所以是把各地已有的團體作產生總體的分子為宜。所有個人分子，以後儘量吸引到容納到各地方團體裏去，把他集體化起來；恐怕這也是少數。

其次，我以為為組織上和發展上的便利起見，可把全國劃為幾大區，每大區之內再劃為幾小區。把權限分清，責任專一起來，以避免許多散漫的，不經濟的流弊。例如蘇浙贛皖可劃為華東區，兩湖可劃為華中區等是。華東區又可劃為江南，江北，浙東，浙西等小區是。

再其次，我以為全國組織可分總會，分會，支會三級。全國設一總會，各大分區各設一分會，各小區各設一支會。總會負責計劃領導開展全國世運的責任；分會受總會領導，負分區責任；支會受分會領導，負小區責任。這些既存的地方世界語團體，在什麼大區之內，就可組成什麼分會；在什麼小區之內，就可組成什麼支會。個人世界語者編入支會，支會編入

分會，分會編入總會。支會之下，可以指導各地方自由組織世界語學習團。

目前只能是就已有的地方團體來產生總組織。組織好了，再發生次一層的組織，及更次一層的組織。目前產生的方式，我以為可以分這樣幾步：

(A)發起 由上海協會邀約全國幾個有歷史有力量的世界語團體，作為發起全國總組織的發起團體。滿若干團體即可推舉籌備團，組織正規之籌備會，負責籌備組織。

(B)籌備 籌備會應做工作如下

- (a)徵求入會團體 向全國徵求各地方既存的世界語團體，加入總會組織(可先把全國各地方團體作一個詳細的調查)
- (b)草訂總會會章(c)規定出席成立大會代表 規定每個團體出席成立大會代表人數，自若干人至若干人，個人出席，或組織代表團出席。(d)定期通知成立
- (C)成立 成立大會應行的幾件事。(a)訂正總會會章(b)選舉執行委員(c)討論重要問題
- (C)執行 到此籌備告終而執行開始。

為什麼要有全國組織？因為要對於全國世界語運動能發生更偉大的力量，能有更有效的進展，而得更驚人的成績。但是沒有全盤的根本上實際的計劃，實地去做，組織也是徒然。所以總組織以後是做的問題。怎樣做是組織以後應該詳細計劃的。我以為組織以後，須有一個詳細的中國世界語普及工作計劃大綱，分成階段去做，那末這個運動才能繼續生長，才不至于像一陣風，這個組織也才不至落空。這個組織以後的工作計劃，依個人的意見，大概可分這幾項擬訂：

(a)原則 以普及中國世界語，達到全國世界語化為目的。

(b)調查 把全國各地方世界語情形，作一個精確詳細的調查，以為普及的標準。

(c)劃區 把全國規定劃成若干區，稱為某某世界語運動普及區，分區工作

(d)組織 規定今後全國應發展那幾區，次一層或更次一層的組織。

(e)專業 分研究方面的，教育方面的，宣傳方面的。應做的那些專業，分項列表並說明。

(f)劃階段 把進行的工作年期，作一個時間的劃分，暫定第一工作期為五年或十年，再把此年期劃成若干階段。每一階段裏應達的標的，把他定出一般的水準和理想的水準來。

(g)籌畫基金 規定應籌基金若干萬元，樹立起一個中國世界語經濟的基礎來。

有了組織，有了計劃，就可把全體同志的力量，用同一步伐，總動員做去。這裏還有須注意的幾點，就是，(a)已經有些團體，因為在一地方的同志有時因生活的不安，一有了變動，那地方的團體就不能繼續，或者無形消散了。所以以後每個地方團體，最好由總會特派或指派幾個得力的同志，在那裏協助進行，增加其力量，以免工作中斷。(b)以後每個運動區不能聽其自然生長，或自由發展(c)以後在已有成績的區域，應重在量的推進；在沒有成績的區域，應多作細的工作；在沒有成績的地方，應多作粗的工作。也就是每個區域的工作，應先量而後質，先粗而後細。

有了總組織，依據工作計劃，經濟人才的力量，分區分段，按步向前邁進着。我以為這個總組織是不會沒有好成績的了。

Fusen

記世界語之家

在法國南部紐司的郊外小住的時候，曾經去看過亞司普路蒙地方的「世界語之家」。

其實，是去年夏天在紐約遇見鈴木正夫的時候打聽了個詳細，當時便想去看，於是決定了去一個星期光景，給伊歐蘭特氏寫了一封信。伊氏原來是英國人，和夫人（是俄國人，與伊氏結世界語婚了的）倆管理着這「家」，至於「家」的本身則是屬於 I. C. K.（國際世運中委會）的。三月八日，伊氏特地親自駕着汽車，直到旅館來迎接。他雖說是早過了五十，却充滿了賽過青年的年輕和元氣。我想，是叨了世界語的福呀。是頗早的世界語者，據說出過第一屆萬國世界語大會，并且和柴門霍甫博士也接談過的。說是在第幾回的大會上，認識了現在的夫人，結局便結婚了的，那末應該算是點綴了世界語婚史第一頁的人物罷。

亞司普路蒙是位於紐司北方約十四杆的山中的一小村。我們的「世界語之家」Internacia Hejmo Esperantista 佔着村之中央，可以叫做古代的小城跡的外城的地方。據說這裏從前是俄國，以後屢遭戰禍，有一回屬於意大利，現在却屬於法蘭西了。這古城的內城的城牆以及像當時的侍從之類所住過的廐房，仍舊殘存着在，只叫人懷想中世的風光。再則附近的山里還有穴居人的洞窟，聽說鈴木君輩便喜歡去訪問的。

下了「家」之所在的小高丘，走上街道去，那末一面是山，一面是谷。遠遠地眺望着戴雪的連山，俯看眼在眼下蜿蜒的維哀路河，真不愧是風光明媚的所在！雖然是山間的僻村，缺少都會的享樂，能夠過了八日而一點也不討厭的，大約是美麗的自然的關係罷。說是鈴木君前後兩回住過三星期；只要是愛好自然的人，不說三星期，便是一個月也不會生厭的罷。

「世界語之家」本身是極其素樸的，設備也說不上充足。在度慣了奢華的飯店生活的人，也許有點不滿足，尤其不自由。然而十足地補償了這些缺點的環境的清秀，有着牽攝人心的力量。

早晨，在食堂圖書室兼事務室裏啜着咖啡。太陽暖烘烘地照了進來，覺得很快活。飯後翻翻報紙或薄薄的書。這之後，假若天氣好的話（其實我在那裏的八天，接連都是晴天），便到距離四五丁遠的退臺落去。這是屬於「世界語之家」的頗為寬敞的土地，位於從街道走下維哀路谷的中腹。大部分是蔬菜果樹的園地，



古城址

這裏的兩幢相照新屋，是由 JETI (Japan Esp-Instituto) 特地從東京寄來的，我們在這裏表示感謝。

這裏那裏地搭着一些簡單的小屋。園地破分成許多的 parcelo Parcelo，其中——冠以從柴門霍夫起，那些成了故人的世界語界的先驅者的名字。那叫做 Nakamura 的，說是紀念我國的中村精男先生的，在這裏可憐地看見栽着的鈴木君寄贈的果樹。

在這退臺落的挖就的小屋裏，天剛放亮，一面晒着太陽，一面寫字過。有時背着屋的陽光中，把毛氈打開，那得精光地晒那道地的日光浴。沒有風，太陽充分地直射了來，很是痛快。在退臺落的一部上自己蓋了臨時小屋，和助手爾生活着在的羅馬尼亞人尤格授，四六時裸體地躺在那裏讀書。他是首倡自然生活的，是喫素菜（「家」的飯食以素食為原則）洗冷水亦條條地生活的奇人。斷言着，這樣的生活既能夠却病，又能夠絕病。

白天，當做伊歐蘭特氏夫妻的助手的捷克人路普魯夫君送食盒來，大家在一齊喫。在太陽落下的時分，離開了這裏，踏着黃昏的街道歸家，用熱和的晚餐。這之後，便移到了愉快的談天，固然是專以世界語做用語的。時常，紐司的同志跑來參加的事也是有過的。關於音樂，宗教，戰爭，美術等話題，談得個天花亂

錢玄同先生印象記

鄭雷人

在中國世界語運動史的最初一頁上，首先應該大書特書的，是錢玄同先生。民國五六年世界語的宣傳正在起勁的時候，「老頑固」害怕「國粹論亡」而不贊成世界語。一般「洋翰林」之流，『他們不喜歡用 ABC 組成的文字有如此容易學的一種；因為學 ABC 愈難，他那讀了十年「外國八股」造成的洋翰林的身分，愈覺名貴』，所以也要竭力反對。其中態度強硬，反對得最積極的，要算陶孟和先生。他以「人造的」，不能表現「一國民族的情感」為理由，把世界語「攻訐」成「古董」，斷定它沒有什麼前途。錢先生打着堂堂之鼓，將他的論調批駁得一乾二淨，駁得他最後只好叫人家「再等五十年看世界語之運命果為何如」。

錢先生是一位個性非常顯明的人，所以他給人的印象往往是很深的。文章中洋洋灑灑的氣概，談話時滔滔不絕的議論，最令人不容易忘懷。魯迅先生在「兩地書」中把他變成「金立音」了，給他下了一個判斷：「嘮叨不已」。不錯，錢先生是很能說話的。

錢先生的家鄉是浙江吳興，但是說起話來，却是滿漂亮的北平腔調。大概是從日本留學回來以後，一向就住在北平的原故。據他自己說，在女師大任教已經十多年了。前年男女兩師大合併後，女師大就是現在的師大文學院，錢先生還是擔任着國文系的主任和教授，在那裏講授文字學，說文研究，古書真偽說略，國音沿革，經學史，清代思想概要等課，在北京大學任的課也不少。他從來不曾用過講義，一上堂就打開話匣，只是往下虛講，中間絕少停頓，直到下課鈴響了才止。每逢錢先生的功課，聽的人總是爭先恐後。師大的教室大得可以，容納百十多人全不在乎，但錢先生上課時總是塞得悶悶的。人們常常說：『錢玄同真「叫座」。』

短而結實的身材，常年穿着青呢的學生服或洋裝，康健色的臉孔，雖然已經是四十以上的年紀，頭髮也有些斑白了，精神却年青得很。走起路來就像小跑，上課時總是用嘹亮的調子，一句追一句地毫不停留，全不現一點老相。極深度的近視眼，戴上厚厚的眼鏡，這

際。有時大家合唱着歌。

在這家裏除了伊歐蘭特氏夫妻以及替路魯夫君常川地住着之外，聽說時常有來自各國的二三人出出進進，多的時候，五六個左右的同志來到，住上數日便又走了。我在那裏的時候，算上住在退臺落的斐格爾爾教授，一共八人，國籍為六個國。

日本好像只在夏天屢次試辦過「世界語之家」，至於常設的「世界語之家」似乎還沒有過。即使外國的同志并不大來，至少為了內地同志的利用，假若擇定適當的地方，蓋起「世界語之家」來，該多麼好呢。問題在找出日本的亞司普路蒙以及日本的伊歐蘭特夫婦。冒昧地提出這問題于我世界語界，而這篇以往的快樂日子的回想手記也便終結了。



世界語之家

為着把技術水... 把世界語... 活裏面去... 了一個 St... 小團體... 的適於初... 會，這個... 嚴肅的硬... 上的同志... 在二月四... 集會，到... 緊張而清... 定了今後... 的具體分... 信，集體... 各部指導... 工作始終... 是富有個... 並無章... 幾條原則... 遵守的；

二、... 世界語... 國語。

三、... 須時時... 須以全副... 一切能... 上進，而... 的同志... 們也即時... 地來研究... 語的技術... 附告「集... 會員」

Jo In S
Imper
會員」

St
(接

蘇州... 蘊美君... 份願以... 酬，(僅... 在徵求... 第十... 說語是... 的也好... 天津英... 育才小... 敬啟

請用
支持

「世界」... 的表現... 你們自... 助「世界... 的援助... 從經濟... 已隨月... 按月惠

"SUR POSTENO"

Dusemajna organo de IPE k SEU

deziras

havi konstantajn korespondantojn en Ĉinio. Skribu al ni pri la amasaj movadoj por la liberigo de Ĉinio, pri vivkondiĉoj de laboristaro k kamparanaro, pri esp-movado. Skribu konkrete, evitu ĝeneralaĵojn. Ĉion sendu al adreso: K-do F. Visser, Poetbus Z-5, Amsterdam-Z, Nederlando.

(續第 8 頁)

Nur sola lando—Sovet-Unio⁹¹—akcelas la pacon. En Ĝenevo soveta delegaci⁹² proponis projekton de ĝenerala plana senarmigo.⁹³ Tiu projekto estis malakceptita⁹⁴ de kapitalismaĵ ŝtatoj. Tiam Sovetio proponis projekton de 50%⁹⁵ senarmigo. Ankaŭ tio ne estis akceptita sub la preteksto, ke senarmigo ne estas ebla ĝis kiam estos garantiita⁹⁶ sekureco.⁹⁷ Tiam Sovetio proponis projekton kun konkretaj paŝoj por garanti⁹⁸ de sekureco, klare kaj ne duseco⁹⁹ difinante¹⁰⁰ kiu estas 9%¹⁰¹ flanko en konflikt¹⁰². Tiu propono estis renkontita per plej akra kontraŭstaro.¹⁰³ Ĉe la Londona Ekonomia Konferenco¹⁰⁴ k-o Litvinov¹⁰⁵ je la nomo de Sovetio¹⁰⁶ proponis pakton¹⁰⁷ pri malpermeso¹⁰⁸ de ĉiuj specialaj doganimp¹⁰⁹oj, bojkoto kaj aliaj formoj de ekonomia ofensivo.¹¹⁰ Komprenable,¹¹¹ ankaŭ tiu ĉi propono ne estis akceptita.

La bildo estas tute klara. Ĉiu prolet¹¹²o vidas, kiu preparas militon, kiu streĉas ĉiujn fortojn por konservi¹¹³ de la paco. Kaj ne ekzistas duboj, ĉe kiu flanko estas la simpatioj de la tuta proletaro.

[註] 1 恐慌, 指經濟恐慌而言 2 mizer-eg-o-n, 為動詞 jetis 的動向格, 故加語尾 n 3 關心顧盼 4 mild-ig-o 緩和 5 dis-volv-ig-as 展開 6 sam-temh-e 同時 7 ferm-ant-e 8 konkur-ant-oj 競爭者 9 tui-ĉel-e 爲了這目的 10 貨幣戰爭 11 nul-ig-o 取消 12 商約 13 信用壓制 14 aplik-at-a 被採用 15 int-r-ŝtat-aj 國家間的 16 teksa-industri-a 棉業的 17 後者; 指日本 18 印度 19 teksa-aj-ojn 棉織物 20 關稅戰爭 21 日日新聞 22 tiamanier-e 這樣地 23 komenco-ig-ant-aj 24 拉了美洲 25 信用戰爭 26 for-puŝ-as 推開, 排斥 27 借款 28 sub-ig-ant-e 29 控制 (全句意義爲: 美國用借款把南美各共和國放在自己的控制之下, 從一切拉丁美洲的市場上排斥了英國) 30 採取了……方式 31 inter-puŝ-ig-o 衝突 32 parto pren-is 參加 33 傀儡 34 玻璃維亞 35 巴拉圭 36 milit-og-oj 軍事行動 37 秘魯 38 哥倫比亞 39 採取……性質 40 re-divid-o (世界的再分割) 41 pli-grand-ig-o de arm-ig-oj 軍備擴張 42 prepar-ad-o 準備 43 pli-profund-ig-as 更深刻化 44 kontraŭ-diro 矛盾 (全句意義爲: 資本主義世界中主要的一英美間的矛盾更深刻化了) 45 嚴重 46 pli-akut-ig-is 更尖銳化 47 原意影響, 此處當作勢力範圍解 48 太平洋 49 plej-o 50 kon-lur-ad-as 51 arm-ig-ad-o 52 毒氣與倫敦條約 53 fikis-it-a 被界定了的 54 比率 55 milit-ŝipo 軍艦 56 前者 57 圓 (日金) 58 milit-ŝip-ar-o 艦隊 59 konstru-ad-o 建造 60 asign-anf-o 撥發 61 kroz-ŝipo 巡洋艦 62 別種型式 63 kvin-jr-a 五年的 64 否則 65 barbar-oc-o 66 post-restos = restos poste 落後 67 進攻 68 anks-ad-oj 併吞 69 arm-it-a forto 武力 70 sub-prm-as 壓迫 71 古巴 72 trans ir-o 移轉 73 ŝtat-potanco = reg-po-enco 政權 74 pli-rapid-ig-is 促進了 75 mastur-ig-procedon 已經成熟的程序 76 巴爾干 77 呈現出 78 火藥庫 79 捷克斯拉夫 80 匈加利 81 斯拉夫 82 後喀爾巴却山脈的烏克蘭 83 羅馬尼亞 84 for-preni 拿去 85 猶哥斯拉夫 86 亞德里亞海 87 memor-ig-as 令人回憶 88 trans-form-ig-as 變成 89 tend-ar-on 陣營, 是動詞 transform-ig-as 的動向格 90 sang-buĉ-ad-on 血腥的屠殺 91 蘇聯 92 代表團 93 san-arm-ig-o 軍縮 94 拒絕, 否決 95 kvindkel proceato 96 garanti-ta 97 安全 98 duseco 二重意義的 99 difin-ant-e 定義 100 ofensiv-anta 侵略 (此係指蘇聯所提確定侵略國定義之提案) 101 kontraŭ-arar-o 反對 102 倫敦世界經濟會議 103 李維諾夫 104 以蘇聯的名義 105 條約 106 mal-permero 禁止 107 dogan-imp-sto 關稅 108 經濟侵略 109 kompren-obl-e 當然 110 保持

高我們底言語... 爲着更深的... 到實際的生... 我們決定這... rondo, 這個... 茶話會不同... 散漫的軟性... 一種集... rondo 是較... 的適於中級... 行會。我們... 舉行一次... 人。在嚴肅... 的氣氛裏, 決... 和實用各... 方針。我們... 部分: 集體... 和集體... 三任務的... 責任... 但... 此外, 我們... 絕對須

下午三... 按時五... 得播放... 路水平... 儘量使用... 免用中... 的課業... 實時,

求則... 爲... ito 30) 本... 卷(會)

界廿八號... 界第二期... 訂本一册... 至者爲限。

界自第一... 一份, 希... 劃愛給我... 或別

廣東路... 王影光收。

民全力... 危機的... 了!!

錢來捐助... 你最大熱... 同志們, 除... 勸告你的... 愛人, 來... 捐款, 定... 你們的熱... 使「世界... 透脫出來... 志: 今後新

個人通信與集體通信

吉平

(一) 你爲什麼沒有和外國同志通信?

用世界語和外國同志通信, 這是對於每個世界語者學習和實用世界語的一個最便利而有效果的手段。據我知道, 許多在末學習世界語以前的人, 聽得用世界語可在全世界找到通信的對象, 便抱着十分熱忱, 想在最短期間的學習之後, 開始來滿足他的憧憬於通信的慾望。然而在短的學習期間之後, 他依然還不能寫出十分達意的信來, 於是鼓不起興趣, 便心灰意冷, 連學習的工夫也拋掉了, 這裏顯然有種錯誤: 就是沒有勇氣開始通信。

沒有把世界語十分學好之後, 決不和外國同志通信, 這幾乎是我自己過去的, 和我知道的許多同志的一種信念。現在看來, 這是最大的錯誤! 我們通信, 有兩種目的: 第一有效地練習寫作, 增高言語的技術水準; 第二尋求自己必要的知識和趣味, 同時供給各國同志以關於中國的正確的知識。故通信的本身, 就是一種練習, 我們爲甚麼要在十分學好之後才開始呢? 且這種練習的這種實際生活中的學習與坐在家裏的死學, 是有不可同日而語的效果的。據我知道, 許多已學得相當好的同志, 僅因爲怕對於回信時「吃不消」的這一理由, 便總不敢開始通信。這很明顯地是把通信的對方估價(?) 得過高了, 以爲他們的世界語都修養有素, 可以用以暢談一切, 而我自己還是初出茅廬, 未免相形見拙, 故索性不出這一醜爲好。我要說, 這種錯誤的觀念, 確實把我們憧憬於通信的同志, 封鎖了不少。豈知實際上徵求通信的外國同志, 決不都是我們想像的那樣修養有素, 權威似的可以嚇人(?)。反之, 他們許多還是初學者很勇敢地去找通信對象罷了。我接

到許多外國同志的來信, 在文法上不關一點錯誤的, 十個人中不過二三人, 首先我很吃驚, 但知道他們都不管這些地在集中精力向外國同志追求他們所必要的知識時, 我反尊敬他們的勇敢而自嘆從前自己以及現在許多同志太矜持而沒有勇氣了。世界語者應該是有自我批評的, 同志間的通信以及談話, 關一點文法上或其他方面的錯誤, 在相互諒解和批評之下, 決不會有絲毫損及我們的友誼, 以至什麼「面子」的。矜持怯懦畏縮不前, 是我們國人的老毛病, 但我們新進的世界語者絕對不應再受牠們的毒害了。

至於因生活忙迫, 或住址不定而不能開始通信, 這固然也是一個困難, 但是是一個可克服的困難。假定我們有堅決的意志, 非要徹底地把握着世界語不可的話(我想這是絕對應該的) 則這些困難, 應該以最大的力量去戰勝牠! 我們儘可在早上或夜間, 抽出一小時或半小時出來寫信, 我們既然還要繼續學習, 則每日半小時或更少一點的工夫, 是應該消費在學習上的。假定一天有半小時的工夫, 我們的通信, 不獨可充分應付, 且其他學習, 亦有時閒了。至於住址不定, 則很容易地可用一種他方法(如請友人轉遞或自租, 合租郵箱等) 去解決這決不應成爲不能開始通信的理由。

那末你爲什麼沒有與外國同志通信呢? 你便輕視通信的意義麼? 你以爲通信沒有趣味麼? 或者你不大熟習通信的方法麼? 果然的話, 在此我很高興又給你加一點解釋:

(二) 通信的實益趣味和方法

不在實際的生活上去不斷的學習, 而只死守在書本上, 這是最拙笨的事倍功半的學習方法。在通信裏, 我們不獨可學到世界各國同志

寫文章的方式，且可獲得許多新的字彙及其用法，因為各國同志，所寫的文章，各有不同的文體Stilo和字彙，即是其表現法是多種多樣，值得我們學習和研究的。這能直接使我們對於文章結構的知識和經驗，愈加豐富起來。固然這些也可得之於各種書報雜誌上，但通信是一種有趣味而有刺激性的東西，故能使我們的記憶更深且確實。這對於增進語言技術水準這目的說，是最為於彈性而有百分之百的效果的方法。

至於依世界語通信，去尋求必要的知識，這無疑的，也是可如願以償的。比方說我們對於非洲勞動者及兒童婦女之日常生活情形不能了解而急於去了解時，這個通信，便能給我們以滿意的解答，假若你的研究或職業是屬於某一專門部門，則你可徵求同你一樣的對象去討論研究，在全世界到處都有世界語者的今日，要徵求你的小範圍內的研究同志，真是易於反掌呢！此外在今日這個充滿着欺騙和造謠的世界，各國真實的情形，頗有不能在日報報紙上找得着的，但藉世界語通信，可以獲得十足真實的資料。這種種活的愉快的而有質量的學習方法，真是我們世界語者的一種特權 Privilegio。但我們許多同志有的放棄了這種特權，有的還不知去享用，實在可惜的很！

說到通信的趣味，這更是無窮盡的，許多同志要收集郵票貨幣，寫真，畫片……等等，這都能在整個的地球上，拿着你的世界語這個工具，任你所欲為的去找。人坐在家裏，而我感興趣的東西，能從全世界各地跑到你的面前來，且不化太多代價，這是多麼便利而有興趣的事！世界有名的山水人物，美術，古蹟，建築及其他等等照片，以至古今郵票，那冊貨幣幣幣等，我們出錢買也買不到的，可是可得之於我們的通信，至於從通信中得到各種千奇百怪的風俗人情，以及各種常識，更是增加我們的趣味的資料。趣味生活是誰也不能少的，為要豐富我們的趣味，通信便是一個最好的手段。因為這裏的趣味，能使我們自然而然的擴大我們的胸懷。一睜眼就像整個的世界擺在我們眼前似的，不致做一些狹隘的或低級的趣味所拘縛引誘，而使精神墮落，這對於我們個人修養上是一種很大的積極的幫助。

最後說到通信的方法，這不特說，所謂方法，並沒有，也不需要有什麼具體的規定，只要你有勇氣寫一點，便可開始。但我們為便利，或經濟的關係，尤其為集中研究等起見，在個人通信之外，最好組織集體通信。集體通信的組織，首先要邀幾個同志合作，再找適當的通信對象或登廣告徵求。每次決定通信的大概內容後，由各同志分擔寫信，由負責的 (gvicanto) 蓋好後再各簽名寄發 (由負責人個人簽名也行)。每個月通幾次信可視情形斟酌。收到的回信，我們須充分利用。由負責者交由各同志輪流讀過之後，在集會上再提出討論，擇要翻譯出來，或即任其原文在各刊物上發表。發給外國同志的信，各項問題，須具體的提出，並要依對象之不同而異其繁簡。每次問題，不宜提得太多，否則使對方為難，反得不到很快的回信。至於集體的交換，一樣的可行。不過以中國東西送外國同志，也要視其對象之不同，而稍加以斟酌。

無論個人或集體通信，我們第一個注意點，是要按時(或儘可能的快)給外國同志回信。信的內容或文章構造不致有，這都不緊要，但字要寫得使人易於閱讀才行。一般的習慣，我們也遵守：用鉛筆寫，覺得對人不大恭敬，萬不得已時，也得首先聲明，綠色墨水雖象徵和平，但似嫌輕薄。紅色墨水是絕交色，更是忌諱。信封信紙以潔白的為好，對票的貼法，也不可出於中國式的手法，滲信到亂貼，最好是只一張貼在信封正面右上方，但有許多同志希望多貼幾種郵票，那時可貼同種類的幾張於信封上掛以增美觀。此外封紙紙 Sigelmarko 的應用，也是各國同志一般的習慣，我們可能時，也可使用，又信封上所書住址此時還以各國原來寫法為原則。要用世界語式時，也要在旁邊括出原文來。信封上住址書寫的次序，英法美式為(一)人名(二)門牌街名(三)府縣都市名(四)國名。德奧式(及中歐諸國)為(一)人名(二)府縣，國名(三)門牌街名。俄國式為(一)國(二)名府縣名(三)門牌街名(四)人名。和外國同志通信，並不需要在某種嚴肅的規則之下進行，但為表示對方親切起見，我上面的應注意的幾點希望通信同志能遵行。

(三)談談我個人的通信

我是曾經抱着一種非十分學好世界語不與外國同志通信的信念的人。可是因着某種鼓勵，竟打破了這種錯誤的信念。

在通了一年多信之後的今日看來，我的矜持無勇氣的習性，真如笑話可以！

從前在各種雜誌上看到徵求通信的廣告，總是躍躍欲試。但一到要發筆寫信時，却又退縮不前，為的是怕「吃不消」。但去年春天，我的「處女通信」開始了。對象是一個日本同志，因為廣告登出之後，日本方面的響應最快。也許因為是「處女」通信罷，當時的趣味真是百分之百。兩個月之後奧德，英法諸國同志，接二連三的也有信來了。這是有生以來初次接到外國的花花綠綠的信，當時的高興，真不是這枝秃筆所能形容。在興奮的當兒，甚至開着彩車馬上就給他們寫了很長的回信，現在想來，恐怕你們寫情書，還沒有那樣起勁！我首先也以外國同志的世界語能寫得很不錯，但讀了德國同志的 Mi estis edziĝis 英國同志的 Kun fratecajn ŝalutojn 這句子之後却增了自己一點勇氣，覺得還不敢，樣「相形見绌」，不過我要給讀者解說，和我通信的英德同志，他們都是初學者，這一點點小錯誤，決不會損及他們什麼的。

時光愈過下去，外國的來信，便愈多了，匈牙利，西班牙，瑞典荷蘭，朝鮮，安南都有信來，可是我至今還沒有接過南北美各國同志的來信，這對於我似乎是美中不足。當然，我要先找他們的通信處，那麼我的通信網，早已擴大到那些地城去了。然而我還沒有這樣做，為着種種原因。

我是一個amatoro-filatelisto，花花綠綠的郵票以及各地風景畫片等，對於我特別有興趣，在孤寂的生活中這便是我唯一的愛人。雖然我現在收集的郵票畫片等並不多，但我相信將來是可將各國各種類的，都可以收集來一些，因此內心已先就滿足了。

(續第17頁)

文法研究

複雜時的動詞

有一些世界語的作者常常喜歡用複雜時，他們似乎以為好的文體是應當把時間定得非常精確的。唔，我却有看不同的見解。複雜時的形式，因其冗長，常常使我覺得笨重而厭倦。我實在看到拖着半行長的動詞的句子，頗有些憐恤。

這種複雜時的動詞不但不美觀，而且它們的強迫的應用，對於那些在本土語言中沒有這種準確的時間分別的人們，使語言變得較為繁重了。世界語有三個時間：過去，現在，將來。一個好的文體家，用這三個時間已可來表示一切了。如要把時間的分別更顯明一些，也可以用別的技巧的方法，而不必求助於兩里長的複雜時形式的。

我們來依次看看那些複雜時的形式及其必要吧。

顯然的，有 estas 這個字的複雜時的形式，是並非必需的。人們總可以用簡單時的形式來代替它。Mi estas mang-inta. 等于 Mi mang-is.; Mi estas mang-anta. 等于 Mi mang-as.; Mi estas mang-onta. 等于 Mi mang-os. 假使要加重時間方面的語意，則可以這樣說：Mi ĵus mang-is.; Mi jam mang-is.; Mi nun mang-as.; Mi ĝuste mang-as.; Mi tuj mang-os., Mi baldaŭ mang-os., Mi volas mang-i. 在我看起來，用有 estas 這個字的複雜時形式簡直可說是文體的錯誤。有 estis 這個字的複雜時形式的大部份也是可以避免的。例如我們可以說：Guste kiam mi skribis la leteron, mia amiko venis... 以代替：Kiam mi estis skrib-anta lateron, mia amiko venis. 以：Post kiam mi skribis la leteron, mia amiko venis... 代替：Kiam mi estis skrib-inta la leteron, mia amiko venis... 以：Antaŭ ol mi skribis la leteron... 或 Kiam mi estis skribis la leteron... 代替：Kiam mi estis skrib-onta la leteron...

在有 estas 這個字的複雜時式之中，只有它的過去分詞 (estas kun pasinta participo) 似乎是必要的。然而這是並非絕對不可避免的。代替 Kiam mi estas fin-inta la laboron, mi iros promeni. 這句話，人們可以簡單地說：Post kiam mi finis la laboron, mi iros promeni. 總之：人們可以用：

1. nun, ĝuste 來表示動作之現在性和其延續 (la estanteo, daŭro de la ago);
2. ĵus, jam, post kiam 來表示動作之過去性和其完了 (la estinteo, finiteo de la ago);
3. tuj, baldaŭ, voli 來表示動作之將來性或一種企圖。

這樣，即使人們有時偶然有非複雜時形式不可之時，則它們也不至于會擠滿文中，使之成為單調，冗長，笨重，蠢拙而討厭的了。

干鐵譯自 Lingvo Stilo Formo

譯者附記：原作者 K. Kalocsay 氏寫這篇東西，自然是特別針對那些過於好用冗長的複雜時形式的人們的。各種語言對於時間的分別有精確與不精確之分，然而究竟是分得精確的好呢？還是不分得精確的好呢？可不易隨意下斷語的。複雜時形式的應用，有時固然有些笨重，有時却也非常輕靈。足夠與必要的原則這裏也可以應用。倘使對於用之太過的應提警告，則對於所使用的語言其時間觀念不明確的民族如我們，正也同樣要加以警告的。

又，一九三〇年送法國同志葉兒民赴湖，在輪船上接到黨政要人之之一的某氏。他也是一個世界語的擁護者，但是他對於世界語的複雜時形式，不和中國語相類同而和西方語言相一致，表示不滿。其實這共一種偏見。不過世界語以其結構之柔軟，也並非不能把複雜時的形式來單純化一下的。現在看了 Kalocsay 的這篇東西，該也可以首肯了吧。

會員特

本處為優待世界語者協會，今後經常指定「書」多種，以購讀。此項特約，否則仍照原定價書會員每人為限，函購時請註明，以便查。

- Historio de 7 (Drze)
- 「世界共通定價 8 會員特價 133 tagojdesor (何加利革命定價 8 會員特價)
- Belga antolog (選, 共定價 8 會員特價)
- Oriento (T, eko 第一內容有「會員定價 8 會員特價)
- Maro (E, 定價 8 會員特價)

Internacie

- 1. 歌德: roteo
- 2. Nier
- 3. 屠格涅夫
- 4. F
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9. b
- 10. (la)
- 11. 顯
- 12. 斯佳
- 13. Bertran. prozojoj
- 14. Simunovi ringludo
- 15. Eekhoud: blal Marcu 以上十七價 8.05 會員特價
- 16. 有島武郎 (宣言) 定價 會員特價

中國世界 上海郵局

La 1 第一年 創刊號起 實價一元 祇八十本 經 中國世界 上海郵局

各地通信

南京通信

像其他各地的世界語運動一樣，南京的世界語運動是有時亢奮，有時消沉的。好像患了癡疾一樣。

據說南京在民國二年(?)的時候，就有了世界語運動了。但這是不可靠的了。不過其中有二個運動是不能使人遺忘的，就是一九二八年和一九三二年的二次南京世界語學會的出現了。前者據說是由現在該處做着世界語運動的王錫周同志努力進行的，曾在五卅中學設立過籌備會。並且據說那時上海的同志胡愈之先生也曾特地到南京來就過忙的。可惜聽說後來因為王錫周同志離開南京，那個會也就無形解消了。所以對於這個運動我也不能詳細的說。因為我也不很瞭然啊。現在就從去年的那個運動說起吧。

在去年三月以前，有一個很大的疑問在我的心裏佔據着，老是不肯淡去。就是世界語是什麼文字呢？有疑問當然要想解決的啦，於是我就寫信去問那時的上海世界語學會，並且問有沒有學的地方。但是還沒有接到他們的來信，一二八戰爭就在上海爆發了，上海世界語學會也就被日帝國主義的炮火所毀了。以後就再去問漢口世界語學會，他們就介紹了在南京的洪啓堯同志給我，於是我就天天捧着盛國成先生著的「世界語全書」念起來了。因為那時上海世界語學會的函授學校被毀，中國世界語函授學社還沒有創設，什麼函授的地方也沒有，不得不自己來自修啊。

却說那時我認識了洪啓堯同志，他就很高興地說，南京的世界語同志不少呢，要不要我們同去拜訪拜訪，多找幾個來組織一個學會，使許多人可以有機會來學世界語。於是發了一聲「好」的諾言之後，二人就騎了腳踏車去拜訪一個個不相識的同志了。在拜訪之後，就由八九位同志的商量之下產生了一個「南京世界語者通訊處」，於是很迅速地由這「通訊處」就於五月一日正式成立南京世界語學會了。

綜計這學會的由醞釀而產生為時不過三月，而從成立以後不到四五十天，會員就由二十三人激增到一百五十六人了。這樣的驚人的激增，只有在熱情的世界語同志的組織間才有的。那時的會所是由一位熱心的老同志袁哲先生所捐贈的一間屋子。就在那間屋子裏開了第一次的執行委員會，計到：洪啓堯，黃肇興，羅石均，李希之，周達甫，金亮偉，劉文伯等，在這次會議裏就決定了出月刊，週刊，開講習班，通信研究班等等。後來鍾憲民同志也來參加了。那是在中央大學開第二次的執委會的時候。那次參加的人多了二三倍於第一次了。就在那時起決定了在中大開一班講習班，由黃肇興同志指導，在軍政部軍事技術教練所開一班，在中華外國語學校開一班，均由洪啓堯同志負責指導。並且由於黃肇興同志的提議，又在中央大學召集了一次全體大會，那就是南京世界語運動達到了最高點的一九三二年的六月十九日了。月刊「綠風」也在那天的會場上與同志見面了。那是由鍾憲民同志主編的，可是「綠風」只出到二期，隨着運動的高潮都一塊退下來了。原因是這樣的：中大的大部份同志都畢業了，於是失去了一大部份的兵力軍了。接着執行委員會的諸君也都大半離開南京了。(雖然那時執委會的人數已增加到十三人吧，但是幾位老同志一走，負責人顯見缺乏了。)本來盼望着世界語運動在南京開出一朵奇麗的花，也不得不在早熟之下萎凋下去了。

直到現在，這萎靡是很顯著地繼續着。所以，我們在實際上南京是沒有世界語運動的。但是我們可以確信，這朵花終究還要復活轉來開得很奇麗的。美麗的花的種子是在勤懇的同志的傳播下，已經撒滿了大地了。只消一陣和風，一場細雨，一點陽光，就會使她萌芽，生長的。不再會像從前的嫩苗助長似的在暖房的苗床上開花了。而也像其他運動一樣，世界語運動不再會像癡疾患者了。

——黎暉
世界語四十六年十一月十四日夜，南京。

蘇州通信

這是一個陰霾濕潤的天氣，一顆心被壓得重地，不知做些什麼好。午時，接到陳同志的信。那是因為開展展覽和演劇的事，有所商榷而寫來的。薄暮，幹完了工作，抱着一腔快樂，走向我們的蘇州世界語學會去，想和幾位同志談談。誰知道這是「風流雲散」了！

從此，沉寂地再沒有一些生氣。因為，世界語者在當局的眼裏，似乎都帶有顏色的。為着避免無謂的麻煩起見，人人是在家裏研究了。

但是，很有幾人是想把星期研究會復活起來，定了一九三四年的第一天，在公園討論。不幸，某同志被當局傳詢的消息又傳來。於是，沉寂地沉寂地度過了這元旦日。

雖然，沉寂是籠罩了我們蘇州世界語學會，但，深信着世界語的綠光，總有復蘇而普照在蘇州的一天底同志，仍是極力的在計劃。與同志行列，在給我的信裏說：「世界語運動，一再受環境壓迫，真使青年們氣悶！然而，我們希望之火始終是燃着的，暫時雖不能大放光明，但火種不滅，將來自有光明之日」。

現在，蘇州世界語學會又從沉寂中回復到熱鬧。復興後第一次的星期研究會，已經借定公園裏的吳縣圖書館，在一二八那天開過。就是登記，立案，也在呈請許可之中。並且，設通訊處在古市巷二十八號，以便同志間的通訊。

於是，蘇州世界語運動，又將邁步向社會上走去！

——蘇張
一九三四年一月三十日

漢口通信

一九二三年在寧波旅漢公學會成立了一個世界語星期班。教授者為呂桐蓀。整年武昌中華和商科兩大學亦有人教過世界語，且曾成立一個武昌世界語學會。當時主其事者為王東籬，鄭方生，楊奎廷等。美國儒特女士在漢口青年會並曾演講「世界語與巴海教」。然而當時的詳情和更早的情形，則我們暫無所知。直達一九二九年六月底，才出現了一個漢口世界語同志會。

該會的基本分子都是一些商店的小伙計，辦事能力和世界語學力都薄弱得很。惟一的後盾只是一腔熱血。最初他們甚且由自己負擔了一切費用(自然是很少的)，對於會員不收會費，故會員會逾百入。有趣的是他們也向寧波旅漢公學借到免費的教室，作星期常會(實即星期班)的地址。他們辦了一個圖書館和一份壁報。到了當年十一月，並發行了一種油印刊物，名曰HELIA。他們是幼稚的，却是不顧一切往前幹去。

十二月十五日開第二次大會時，遂改組為漢口世界語學會。當時基本分子漸多，組織也趨嚴密。一九三〇年起，竟將HELIA廢刊，改出鉛印的「希望月刊」。其印費，除星期學校收入之外，並由熱心同志在日報上出一藝藝附刊，以稿費撥充。當年辦了二期星期學校和一

「世界」之力

孔昭霖

這半年來，我天天讀世界語，從未間斷過一天，但也有時會因默念不出一個讀過的生字或一句句子而懊惱的說：「讀牠做什麼」；有時在報紙上或雜誌裏，尋不到一篇世界語的作品和說及世界語的文章而疑惑的說：「讀牠做什麼」；有時在野外散步，聽不到農夫用世界語唱山歌而失望的說：「讀牠做什麼」。說也奇怪，待我翻開「世界」，隨便讀一篇，懊惱和失望，就馬上消失得無影無蹤。

「世界」一到，我的心就活躍起來，急忙把牠攤在桌上，讀各地通信，展覽台，世界之聲，語言科學論文，這時我會興奮起來的說：「趕快學會牠，牠是我們鋒利的工具」。又讀下去，初級講座，不看譯文，我很很流利的讀完一整篇，這又加了我一層快樂，快樂我用在世界語上的工夫，不是枉送了；中級講座，每月文選，原作文字，這就難了，生字滿滿的；查字典，漸漸的明白了一句或一段，我又狂喜起來，好似利命布發現新大陸一般。休息一會，讀翻譯研究，書報介紹，末了看一看文法研究，覺得世界語靈巧活潑；名貴作品，又這樣的豐富。好！「世界」讀了，再也不能壓制我的心，使不願傾注於世界語上。

「世界」，你不只是鼓勵我去鑽研世界語，並且激動我去認識時代，「世界」，我祝你一期期的偉大起來吧，「世界」呀！

期暑期學校。加入者共三百三十人，畢業者九十七人。此外並在寶龍產科學校和甯波公學教授世界語。其發展之迅速，殊令人驚異。十一月間，有日本同志與法國同志各一人，先後到漢，頗會藉此大加宣傳。法國同志並在漢口武昌各作演講一次。

在一九三〇年十二月十五日的那次年會，因鑒于環境的順利，將組織再加以擴充，並通過了籌募基金一萬元的計劃。可惜一九三一年的情形不如一九三〇年這樣順利。該會發起人之一的樂嘉煊出發步行全國了，此外又走了好幾個熱心的會員。日報上的文藝刊物停刊了。七月間漢口遭受空前的大水災，會務遂大部停頓。不過那年也並非絕無可資講述的工作，如募得基金六百餘元，舉辦每週座談會及研究會，在該會影響與援助之下成立了漢陽兵工廠世界語學會。此外並為九一八事件，聯絡全國各世界語團體發佈宣言，得到國際間很多的回響。而「希望月刊」的內容尤有很大進步。提出教授上，學習上，組織上的各種切實問題加以討論。在當時可以算得是一個國內最充實的世界語刊物。

一九三二年，「希望月刊」雖繼續出版，但篇幅減少。然而內容則益接近于現實的社會。不過到十一月起便停刊了。且因會所無着(本係免費借用甯波公學校舍)，至此遂一切停頓。現在該會的基金已存入中國世界語書店，書籍文件暫在保管之中，以待未來的機會，再行重整旗鼓。

這個會，如它的發起人之一所說：「完全依賴于少數的理想主義者的暫時優裕環境而存在的」，「隨幾個個人的生活環境之變動而發生動搖」。現在在漢口自然還有些學世界語，並參加外埠的團體(如上海世界語者協會)的人，但是地方團體是停頓着。看不見有世界語運動。——杜自衡

漢世出版

本書原出版：預約截止。惟因校對更須較多，因之展至六月底約諸君盼望通知外，又亦亦展至者，如寄款預，機會。

上海郵

第

定閱

介紹

La

編 各地

語者

創刊本
品，專
刊創刊號
刊本號
君請注

語者

會員

四號

費

入

費

費

費

費

費

費

費

費

費

費

費

費

費

費

費

費

費

費

費

費

費

費

長沙通訊

世界語誕生後四十六年了，很迅速地播了種子在中國，同樣地，也很迅速地播了種子。長沙，也在這播種的種子已經有了世界語者底足跡了，還記得筆者幼年的時候，曾在皇倉街見過一家大門上懸着一塊「世界語傳習所」的紙招，可見得那時候已經有人在長沙正式傳播世界語了。年代久遠，稽考為難，筆者現在草這篇小史的時候，一切僅能憑諸記憶。事前雖曾遍訪各老同志處徵詢，但他們所能供給的資料，並不比個人所知道的為多。這小史，在大體上可以說得上是正確的；但略焉不詳，有待將來的補述。

(一) 世界語專門學校

這個學校是一九一三年黃華君個人創辦的，校址在桂花井。在以前，長沙的世界語者都是獨善其身，自己學習，自己研究；從這時起，才改變向來的形式，以另一種姿態擴展研究和學習的範圍。這個學校並沒有確定的經費來源，一切全由個人供給。學員前後約有八十人。至一九一五年停辦。

(二) 個人的傳授

一九二一年王魯齋君來長沙擔任省立一女師教職，在該校開班講授世界語，每逢星期日上課一二小時，該校女生從而學習者約三十人。但僅講授一學期，因王君去長沙，隨即停頓。一九二三年吳克剛君在長沙青年會開班傳授世界語，學員約三十人。

(三) 長沙世界語學會

一九二五年長沙世界語者黃果一狀昂人李雲航等發起組織長沙世界語學會，會員約四十人。社址在柑子園。第一次開辦學員班兩班，由彭子卿張謙弟兩君擔任指導，學員約近百人。第二次續開一班，由黃培心君擔任指導，學員約二十人。

一九二七年該會被工人糾察隊搗毀，自此會務完全停頓。

(四) 湖大世界語學會

一九二九年湖南大學世界語者張昕李慕韓楊子仲鄒華等發起組織湖南大學世界語學會，會員約三十人，每星期集會一次，共同研習，曾在湖大期刊附刊世界語副刊，後因經費不充足停刊。

(五) 長沙世界語研究社

一九三一年由長沙世界語者黃培心鄒且等發起組織，社員約三十人。黃培心王靜夫鄒且胡安惠李佛心羅松柏分任圖書秘書宣傳學務事務會計各部幹事，每星期開社員座談會一次。一九三一年三月間曾開班教授世界語，學員男女共一百二十人。荷花池長中一班由胡安惠君任指導，教育會一師一班由黃培心君任指導，馬王街商業中學男女各一班由王靜夫君任指導。

後言

長沙的世運始終是在一個固定的圈子裏兜着，最初是熱鬧，蓬勃，隨後是冷淡，沉寂，接着是熱鬧一回，冷淡一回，再開熱一回，又冷淡一回，活像一個瘧疾患者，忽冷忽熱，熱了又冷，冷過又熱。現在是冬天了，長沙的世運正冷寂得和冬天一樣，從前熱過一番心的世界語者現在都冬眠了。有一天，大家會從傳統的夢幻中醒覺，這需待赤熱的火將他們從另一個世界中煥轉！

我學世界語之經過

趙夫誠

好像七八年前的時候，在北平同一位趙芝蘭先生，談起了世界語的故事，據說：世界語者普遍大地，祇要是同志，雖然地居東西兩半球遙距離，黃白不同的人種，彼此也可以互相通訊，並且情感上還非常的親密，說着就要找他所收到的外國通訊及畫片，打算教我看看，可惜全被友人要去無遺了，這位趙先生原是北平世界語專門學校的學員，我現在應當稱他為同志，不過仍未感到自己的需要，所以當時為興趣祇學習了幾頁盛國成生編的自適適用世界語講義，後因謀忙而中止，然而世界語的波痕無形的沉潛於內心，並且認識了牠的意義。

一九三〇年，在日本東京求學時，遇見一位佩綠星章的中國人，相識之後，知道他是鎮江有名的世界語學者符樞武，由國內來日本以世界語遊歷的，曾聽他在中華青年會講演他遊歷的經過，他說：「起初並不認識日本人，亦不會說日本話，未啓程之前，先與日本世界語同志去信，預告所乘之船名及日期，至長崎及神戶，岸上果有持綠旗者為我招迎，我（符君自稱）亦搖所持綠旗，相與應答，於是雙方均發現了目的物，相識歡呼，遂為講演，招待如同家人，又好像他鄉遇故知……」聞之感動，心中躍躍，後經其指示在東京堂書店的世界語書部購日人用世界語獨習一本，符君常被日本世界語團體約去講演，愧我先來者之自語，不知符君以世界談話之流利，伊歸國臨時贈我以日本棉襪，我助以路費日金五元，我歸國在濟服務，決意乘時學習，函請符君介紹其從前說過的濟南同志，就便請教，不幸符樞武之少君代覆一函，謂樞武先生業已病故，不勝悲感，且悔不早請其介紹，致失指導，無所依從，然更珍視其相贈之襪。

由符君之遊歷，更感世界語之功效，益悔不早學，忽喜時機之到來，當時在東京有位美國婦人，曾遊各國，講演其經過，述及過山東時，遊各名勝。並以世界語講演，有華人為之翻譯……聽之頗為注意，談美籍婦，在青年會義務教授世界語。惜時間與校中功課衝突，又不獲學，但心志更堅。

自請符君介紹在濟同志未果後，遂加入上海世界語學會之函授學校。正式開始自修，在圖書館讀過了胡愈之先生的莫斯科印象記，更進一步信任了世界語，及同志之萬里熱情，致手不忍釋該卷，並以莫斯科方面比東京方面或者更熱烈發展些，日本向以世界語為國際文字，當然更通行於社會主義國家，於是自信力及情緒上膨脹了許多，所以又加入上海世界語者協會，尤為會員，因為以往幾次之猶豫的後悔，遇有這些機會，不肯輕信的放過。

(續自第14頁)

天津通訊

大概是八月二十前後（我記不確是那一天了）我得到『要學世界語的到號房去報名』的消息，我喜幸的不得了，馬上就報了名毫無考慮底，一這並不是我的不考慮的盲從，是因為我早已存了學世界語的決心。報名的期限只半天；結果有六十多人報名。次日開了報名者全體會，到會的三十多人；當時成立北洋大學世界語學會，產生了幹事會，議決募捐，開速成班等案。

半個月過去了，毫無開班的消息：我以為完了，不能實現了；但忽然一天得到了『教師已到，明日開會討論開班進行事……』的通知。終於九月十日開班了，第一天上班的有二十個同志；四五天過去了，上班的人數減少了。直到九月二十一日在『北洋大學學變』中有六個最熱心的同志被犧牲了；他們在前是發起人。以後因為學校的功課一天一天的加緊（？），聽講的愈少了；有的時候只有三四個人。十月十五日速成班結束了，我記得在那次最後的班上有五個同志。

從此以後，天津的世運漸漸萌芽了；這個芽曾經萌過一次，但無聲的自滅了。英租界育才小學也接着開了世界語班，但地址不適宜，人數很少，只有九個。津浦路職工學校也開過班。最近的過去，北洋大學學會曾借東馬路青年會地址，為推廣世運的根據地，結果未成。雖然現在世運在天津沒有猛烈的進展；但為事實的需要，終有一天會燃起牠的『綠燄』的。

近幾天來，有一位葛同志正在籌備『天津世界語者談話會』；我思經過這次會後，天津的世運一定有新的開展。開展的程度如何讓將來再報告吧！ Hu 寫於北洋大學宿舍

僅僅交換郵票之類，當然還不是我的通信的目的。我個人通信的主題，便是要知道各國人民的生活實狀，和帝國主義壓迫民衆的真相。至於研究心得，新奇知識，個人趣味等，也是通信中的副題，但外國同志都要求我告訴他們以中國情形，尤其工人生活，婦女問題等，故我的對外覆信，總是這方面的報告式的敘述占大篇幅。還沒有辦法『研究』某一事。但我很樂意為他們反復地解說中國苦難的現狀，向國外世界語者暴露帝國主義壓迫中國人民的真相，這實是我們這種有着良好工具的世界語者應努力的一樁事能。

我的通信對方，只有一個俄國同志是女性。她最有趣，要求我彼此用世界語交換教授中俄文，但這對於我是一個難題。因為俄文難學，中文又難教，決不是我現有的時間所能允許。匈奧同志的來信，寫得最好，字體也美得醉人。據他們說，使用世界語有的十一年，有的七八年了。故當然有今日這樣的結果。英國日本同志，通信當時，都是三個月的新學者但日本同志從未沒開過錯處，且寫得總是長長的，可見他的用功了。

德國同志在希特拉封鎖之下，什麼也不敢寫，只問我蘇聯鬧大饑荒，是不是真的。從這點也可看出『希特拉國』Hitlerio的現狀之一面。

許多外國同志除自己要求和我 seninterrompo, regule通信外，並介紹他們本國同志和我或其他中國同志通信。他們的要求是常熱烈而誠懇。像是他們獲得一個中國的通信同志便非常幸願似的。可是我沒有好的辦法，給他們滿意的答復常常要辜負了他們的盛情誠意。這是我至今引為遺憾的。

Por ke LA MONDO

kresku, ne sparu vian energion!

Kremla Sonorado

Poemo de Aleksandro Safi

Majeste!

Al Ok-ci-dent' el Mos-kvo flu-gas so-no-ri-la
 kant', ĝi por-tas pri la mort' sig-na-lon
 al ri-ĉu-la band'. Per fla-ma lang' pri
 ni-a sang' so-no-ru Krem-la kant' ĝi
 flu-gu trans la va-lo, mont; ke bru-lu tu-ta
 mond; ke bru-lu tu-ta gran-da mond'!

- (2) Ho, flugu, mia kanto tra ferkradoj de karcer',
 Milksu kun proletariaj ĝemoj kaj sufer'!
 (Rekantajo)
- (3) Al tiu kant' resonas eĥo ĉe laboristat',
 Ĝi estos preĝo en la buŝoj de la infanar'.
 (Rekantajo)

RECENZEJO 書報評論

Ĉiujn ricevitajn eldonaĵojn ni recenzas.

世和新辭典 (Moderna Vortaro Esp-japana)

編者：石黑修；出版者：太陽堂(東京市，神田區，南神保町9)；開本：7.5×14.5cm.;頁數：XXXI+480;價格：日金一圓五十錢。

語數的豐富，是本辭典的特色。在「新撰世和」那樣的辭典已出版多年的日本，本辭典的能令人滿意，原是應該的。譯語沿用「新撰」之處似乎不少，排式雖不及「新撰」醒目，新語(neologismo)較「新撰」及「新撰補遺」來得多。卷末的「略語表」，足供參考之處頗多。(此書上海北四川路底，內山書店有賣)

Bildlibro sen Bildoj

作者：林房雄；譯者：梶弘和，首藤基；出版者：日本世界語研究社(東京市，麴町，九段，三丁目，二)；開本：12×16cm;頁數35;價格：日金三十錢。

中國已有譯本的林房雄的創作童話「無畫的畫冊」。抒情詩的筆調，異常美麗的故事。但是譯文不見流暢，且有不少不統一之處，大概是兩人共譯工作時缺少聯絡的緣故？不能不說是缺點。

世界語模範文選

編者：鍾憲民；出版者：中國世界語出版社(南京，城南郵箱第二號)；開本：13×18.5cm;頁數：101;價格：五角(郵費二分半)(中國世界語書店經售)

本書內容共有七篇：「詩人讚柏」，「學者與富人」，「仙女」，「國王的新衣」(安徒生)，「願你有福了」(顯克微支)，「我的姑母」(科諾布涅支加)，「世界的末日」，「關於世界語的由來的一封信」(柴門霍夫)。世漢對照，並有腳註。這樣的讀物，在目前是非常急迫地需要的。本書的出版，可說是相當地滿足了這個要求。讀畢初級課程的讀者，值得拿來一讀的。

至於本書的缺點，第一是材料的過於偏於古典作品一方面，然而這個缺憾好在已可以用 Tikos 同志編的「世界語活葉文選」來彌補的了。

世界語漢文模範字典補遺

編者：鍾憲民；出版者：中國世界語出版社；開本：13.5×19cm;頁數：101;價格：五角(郵費二分半)(中國世界語書店經售)

這本補遺搜集的新字，頗為豐富。像 tajpi (= maŝinskr. bi), moratorio (支付延期), paraŝuto (落下傘), ŝturmo (突擊), teknokratio (技術政治), 推克諾克拉克西, televido (無線電傳影術) 等等字，收入不少。已有模範字典的，都有備這本補遺的必要。

KORESPONDADO

Eksterlandanoj sendu por 3-linia adreso 2 responduojnojn.

Tiujn de la koloniĵoj ni publikigis senpage.

本欄每三行收費二角，刊有廣告之本刊寄奉一份。會員學員定戶免費

□ lez. = deziras; kor. = korespondi; kol. = koloniaj samiteanoj;
 I.P.K. = ilustrita poŝtkarto; L = letero; pri ĉ. = pri ĉiuj temoj; resp. j.
 gar. = respondo garantiata; inter. = interŝanĝi; P. M. = poŝtmarko □

BULGARIO

★ K-dino Dojka Dobрева, Vie Loveĉ-St-Zagorko, dez. kor. per ĉt., aparte pri la virina vivo.

★ K-dino Nejka Hristeva, V. Loveĉ-St-Zagorsko, dez. interŝ. bildojn, fotografaĵojn k ilustritajn gazetojn, ankaŭ dez kor pri ĉt., apart pri kontraŭ-religio.

★ K-do Hristo Kanev, V. Loveĉ-A-Zagorsko, dez. kor. kĉl.

★ K-do Ŝelu Kanev, kalkulisto, ulica "Car Asen"-30 st-Zagora, dez. kor. k interŝ. esp-ajn librojn, ilustritajn gazetojn k bildojn.

★ K-do Petro Pesrov, Vie Loveĉ, St-Zagorsko, dez. kor. pri ĉt

ĈINIO

★ K-do Chuan Li Chang (莊立章), c/o Chi-nan University, Chengju, Shanghai, dez. kor. kĉl.

★ K-do Ĉen Cin-Ten (鄭金殿), c/o Chi-nan University, Chenju, Shanghai, dez. kor. kĉl.

★ K-do H. Ŝumo (18-jara), gaja junulo, dez. kor. kun alilandaj ges-anoj pri ekonomio, literaturo k etnografio. Adreso: P. O. Box 274, Shanghai.

★ K-do Lioĉo, 1st Dormitory, Peking University, Peiping, dez. kor. kĉl.

★ S-ro K. J. Can, Shou Yuan, Jung-San Public Garden, Tongkon, Kwangtung Provinco, dez. kor. L kĉl.

★ K-do Ĉ. Ĉen, P. O. Box 274, Shanghai, dez. inters 70-pagan jarkolekton (1933) de La Mondo kontraŭ jarkolekto (1932) de La Nova Etapo aŭ 12 diversaj n-roj de Sur Posteno.

★ K-do Karel Tangkoksing, Radio-Oficejo, 192 Shakes Rd., Shanghai, dez. kor. kun Holandaj s-anoj.

★ K-do Ĉ. Ganlin, P. O. Box 274, Shanghai, dez. interŝ. I. P. K. kun afranko bildflanke kĉl., resp. gar.

★ K-do Huseno, Ĉe ŜEL, P. O. Box 274, Shanghai, dez. kor. kĉl. precipe kun gejunuloj sovetaĵ k japanaj pri literaturo k socia problemo.

★ S-ro Chou Jo, Kolegio Agrikultura de NANTUN Universitato, Kiansu Provinco, dez. interŝ. herbariojn kĉl. sciencia esp-isto aŭ grupo

★ 裴仁.漢口.民權路.大興號.願與吾語同志暫以中文通信。

★ 魯深浪, 曠北, 蔣鎮, 魯元亨春記號, 願與各地同志以中文通信, 並徵求世界第一, 二, 三, 四各號。

HINDO-ĈINIO

★ S-ano Luan-Van-Que (15jaraĝa), Ecole de Duyen-Ha, Cours Superieur, Thaibinh, Tonkin, dez. Kor. kun ĉinaj s-anoj.

★ S-ano Vu-Ngoc-Duyen (14jaraĝa), Chez. M. Vu-Tieu, Duyen-Ha, Thaibinh, Tonkin, dez. kor. kun ĉinaj s-anoj.

KOREIO

★ 元鍾鳳, 朝鮮, 京畿道, 高陽郡, 延禧專門學校, 數物科 dez. kor. kun ĉinaj esp-istoj.

POLIO

★ S-ro Adam Panecki, Wilno, Zeligowskiego 5/25, dez. kor. kun ĉinaj esp-istoj

Gvidilo t
 ...
 Sono de
 Karbuk
 Tria F
 Fremdv
 ...
 Nigra K
 Verda M
 El Franc
 ...
 世界語
 世界語
 Rabe: Es
 ...
 Malriĉa
 Taglibro
 ...
 Millidge
 ionary
 Rhodes: E
 ary
 ...
 Endinbur
 Eng-Es
 ionary
 ...
 增訂版新
 ...
 世界語漢
 ...
 世界語漢
 ...
 世界分家
 世界語報
 Stap by
 ...
 Esperant
 ...
 Esperant
 ...
 Teksto U
 Fundam
 ...
 Zamenho
 Parolado
 ...
 Fundam
 (Zame
 ...
 世界語科
 Petro
 Karlo
 ...
 Rion rak
 Peĵo
 Lingvaj
 Versara
 ...
 Proverbe
 ...
 對譯小
 遺產
 加印
 Esperant
 Bonhum
 ...
 Fabeloj
 ...
 Fabeloj
 ...
 Fabeloj
 ...
 La Super
 her
 ...
 Unus de
 Forpelat
 Milito
 Orient
 ...
 Turo de
 Danco de
 Patro Re